叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：《世界美丽建筑》，(the Mentor Beautiful Buildings Of The World,) 000001

2. 导师：《世界美丽建筑》，(the Mentor Beautiful Buildings Of The World,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：《世界美丽建筑》，(The Mentor Beautiful Buildings of the World,)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['mentər]
The Mentor
这 导师

导师

" [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]
" A Wise and Faithful Guide and Friend
" 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

" [noʊ] . -
" No . 33
" 不 . -

"第33号

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ]
I
我

我

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
BEAUTIFUL BUILDINGS of the WORLD
美丽的 建筑物 的 这 世界

世界各地的美丽建筑

[tɑːdʒ] [mə'hɑːl]
TAJ MAHAL
泰姬陵 玛哈尔

泰姬陵

[ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]
THE ALHAMBRA
这 阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫

['æmiənz] [kə'θiːdrəl]
AMIENS CATHEDRAL
亚眠 大教堂

亚眠大教堂

['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl]
SALISBURY CATHEDRAL
索尔兹伯里 大教堂

索尔兹伯里大教堂

[ʃæ'toʊ] [di:] [ʃa'bɔ:]
CHÂTEAU **de** **CHAMBORD**
城堡 德 香波堡

尚博尔城堡

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l]
NEW **YORK** **CITY** **HALL**
新的 约克 城市 大厅

纽约市政厅

[baɪ] ['klærəns] [wɔ:rd]
By **CLARENCE** **WARD**
经过 克拉伦斯 病房

克拉伦斯·沃德

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ]
Professor **of** **Architecture** **,** **Rutgers** **College**
教授 的 建筑学 ，罗格斯大学 大学

罗格斯学院建筑学教授

['bju:ti] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [æz; əz] ['bju:ti] [ɪn] ['neɪtʃər] .
Beauty **in** **architecture** **is** **as** **difficult** **to** **define** **as** **beauty** **in** **nature** **.**
美丽 在 建筑学 是 作为 难的 到 定义 作为 美丽 在 自然 .

建筑之美和自然之美一样，都难以定义。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['fæktər]['rendərz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .
No **single** **factor** **renders** **a** **building** **beautiful** **.**
不 单身的 因素 渲染 一个 建筑 美丽的 .

没有任何单一因素能使一座建筑变得美丽。

[saɪz][ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [staɪl] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] , [eɪdʒ][ænd; ənd] ['setɪŋ] , [ɔ:l] ['entər]['ɪntu:]
Size **and** **proportion** **,** **style** **and** **decoration** **,** **age** **and** **setting** **,** **all** **enter** **into**
尺寸 和 部分 ， 风格 和 装饰 ， 年龄 和 环境 ，全部 进入 进入
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

尺寸和比例、风格和装饰、年代和环境，所有这些因素都要考虑在内。

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [pə'zesiz] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]
And **moreover** **there** **is** **the** **power** **a** **building** **possesses** **to** **appeal** **to** **the**
和 而且 那里 是 这 力量 一个 建筑 拥有 到 上诉 到 这
[aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,
ideals **of** **the** **beholder** **,**
理想 的 这 旁观者 ，

此外，建筑物还具有唤起观赏者理想的力量。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .
to **his** **mind** **as** **well** **as** **to** **his** **sight** **and** **touch** **.**
到 他的 头脑 作为 出色地 作为 到 他的 视线 和 触碰 .

对他而言，这不仅体现在他的视觉和触觉上，也体现在他的思维上。

['i:v(ə)n] [wen] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brɔ:d] ['vju:pɔɪnt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
Even **when** **judged** **from** **this** **broad** **viewpoint** **,** **the** **number** **of** **beautiful** **buildings** **in**
甚至 什么时候 评判 从 这 广阔 观点 ， 这 数字 的 美丽的 建筑物 在
[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['li:dʒən] .
the **world** **is** **legion** **.**
这 世界 是 军团 .

即使从这个广义的角度来看，世界上美丽的建筑数量也数不胜数。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['eniwʌn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
It **would** **be** **impossible** **to** **point** **to** **anyone** **as** **the** **finest** **,**
它 会 是 不可能的 到 观点 到 任何人 作为 这 最好的 ，

要指出谁是最优秀的，是不可能的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪ'lekt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɪ'ðaʊt]['liːvɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔːr][ðæt][wɜːr; wər]['iːkwəli]

or	even	to	select	a	dozen	without	leaving	a	dozen	more	that	were	equally
或者	甚至	到	选择	一个	打	没有	离开	一个	打	更多的	那	是	同样地

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

或者甚至只挑选十二个，而不留下其他同样漂亮的十二个。

['evri][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['evri]['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][left][tuː; tə][juː 'es][sʌm; səm]['kraʊnɪŋ]['tʃiːvmənts]

Every	age	,	and	every	nation	,	has	left	to	us	some	crowning	achievements
每一个	年龄	,	和	每一个	国家	,	有	左边	到	我们	一些	加冕	成就

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɪldɚz][ɑːrt] .

of	the	builder's	art	.
的	这	建筑商的	艺术	.

每个时代、每个国家都给我们留下了一些建筑艺术的巅峰之作。

[ðə; ðɪ]['fɑːloʊɪŋ][ɑːr; ər]['ðerfɔːr]['mɪrli][si'lekʃənz][frʌm; frəm][ðɪs]['stɔːrhaʊs] ,

The	following	are	therefore	merely	selections	from	this	storehouse	,
这	下列的	是	所以	仅仅	选择	从	这	库	,

因此，以下内容仅仅是该宝库中的部分精选内容。

['iləstreitɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][dɪ'griː][ðə; ðɪ][welθ][ʌv; əv][ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]['treʒərz][ðæt][ɪz]['aʊər; ɑːr]

illustrating	to	some	degree	the	wealth	of	architectural	treasures	that	is	our
图示	到	一些	程度	这	财富	的	建筑	宝藏	那	是	我们的

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

在一定程度上展现了我们丰富的建筑遗产。

[fjuː][ɪf]['eni]['bɪldɪŋz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæv; həv][bɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌtʃ][preɪz][æz; əz][ðæt]

Few	if	any	buildings	in	the	world	have	been	the	subject	of	such	praise	as	that
很少	如果	任何	建筑物	在	这	世界	有	到过	这	主题	的	这样的	称赞	作为	那

[bi'stəu][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːdʒ][mə'hɑːl] (" [dʒem][ʌv; əv]['bɪldɪŋz] ") .

bestowed	upon	the	Taj	Mahal	(	"	Gem	of	Buildings	"	)	.
授予	之上	这	泰姬陵	玛哈尔	(	"	宝石	的	建筑物	"	)	.

世界上几乎没有哪座建筑像泰姬陵（“建筑中的宝石”）那样受到如此多的赞誉。

['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [[ˌtuː'tuː]]

Travelers	,	[	2	]
旅行者	,	[	2	]

旅行者[2]

['peɪntəz] , ['ɔːθəz] ,

painters	,	authors	,
画家	,	作者	,

画家、作家、

[ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv][ɔːl][sɔːt][tuː; tə][ɪk'spres][ɪn][wɜːrd][ɔːr]['kʌlər][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'feɪnəbl][tʃɑːrm]

and	poets	have	all	sought	to	express	in	word	or	color	the	indefinable	charm
和	诗人	有	全部	寻求	到	表达	在	单词	或者	颜色	这	无法定义的	魅力

[ʌv; əv][ðɪs][dʒem][ʌv; əv]['ɪndiən][ɑːrt] .

of	this	gem	of	Indian	art	.
的	这	宝石	的	印度	艺术	.

诗人都曾试图用文字或色彩来表达这颗印度艺术瑰宝难以言喻的魅力。

[bɪlt][æt; ət]['ɑːgrə] , [ɪn]['ɪndiə] , [baɪ][ðə; ðɪ][greɪt][ˌmo'gʌl][ʌv; əv]['deli] , [ʃɑː][dʒə'hɑːn] ,

Built	at	Agra	,	in	India	,	by	the	great	mogul	of	Delhi	,	Shah	Jahan	,
建造	在	阿格拉	,	在	印度	,	经过	这	伟大的	大亨	的	德里	,	沙阿	贾汉	,

这座位于印度阿格拉的古城，由德里伟大的莫卧儿王朝君主沙贾汗建造。

[æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] , [mʌm'tɑːz][mə'hɑːl] ,

as	a	tomb	for	his	favorite	wife	,	Mumtaz	Mahal	,
作为	一个	墓	为了	他的	最喜欢的	妻子	,	蒙塔兹	玛哈尔	,

作为他最宠爱的妻子蒙塔兹·玛哈尔的陵墓，

[ðə; ði][tɑːdʒ][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][stoʊn][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

the	Taj	is	a	veritable	translation	into	stone	of	human	remembrance	and
这	泰姬陵	是	一个	真正的	翻译	进入	石头	的	人类	纪念	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

泰姬陵是人类记忆和情感的石头化身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] .

It	was	begun	in	1632	,	and	was	completed	in	twenty	-	two	years	.
它	曾是	开始	在	-	,	和	曾是	完全的	在	二十	-	二	年	.

它始建于 1632 年，历时 22 年建成。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪz] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

The	material	of	which	it	is	built	is	pure	white	marble	,
这	材料	的	哪个	它	是	建造	是	纯的	白色的	大理石	,

它由纯白色大理石建造而成。

[ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][ɪn][ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['jɑːspəs] , ['ægət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stoʊnz] [ɪn] ['mɑːrvələs]

and	inlaid	in	its	walls	are	jaspers	,	agates	,	and	other	stones	in	marvelous
和	镶嵌	在	它是	墙壁	是	碧玉	,	玛瑙	,	和	其他	石头	在	奇妙

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

墙壁上镶嵌着碧玉、玛瑙和其他石头，组成精美的图案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][doʊm] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːm] .

But	it	is	perhaps	the	dome	that	gives	the	greatest	beauty	to	this	tomb	.
但	它	是	也许	这	穹顶	那	给予	这	最	美丽	到	这	墓	.

但或许正是这座陵墓的穹顶赋予了它最大的美感。

[ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['iːstərn] [ʃeɪp] ,

Of	typical	Eastern	shape	,
的	典型的	东	形状	,

具有典型的东方形状，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][skaɪ] ,

it	rises	a	mass	of	white	against	the	deep	blue	of	the	Indian	sky	,
它	上升	一个	大量的	的	白色的	反对	这	深的	蓝色的	的	这	印度	天空	,

它像一团白色巨浪，在印度深蓝色的天空映衬下升起。

[ɔːr] [ʃaɪnz] [laɪk] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [muːn] .

or	shines	like	silver	in	the	radiance	of	the	Indian	moon	.
或者	闪耀	喜欢	银	在	这	辐射	的	这	印度	月亮	.

或者在印度月亮的照耀下像银子一样闪耀。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm]

THE	WORLD'S	MOST	BEAUTIFUL	TOMB
这	世界的	最多	美丽的	墓

世界上最美丽的陵墓

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] (- ['mɑː] - hahl´) [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]

It	cannot	be	denied	that	the	Taj	Mahal	(	tahzh	mah	-	hahl´	)	owes	much	of	its
它	不能	是	否认	那	这	泰姬陵	玛哈尔	(	-	玛	-	hahl´	)	欠款	很多	的	它是

['bjuːti] [tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] .

beauty	to	its	setting	.
美丽	到	它是	环境	.

不可否认，泰姬陵的美丽很大程度上归功于其所处的环境。

[nɑːt] ['mɪrli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

Not	merely	has	it	the	contrast	of	the	brilliant	sky	above	,
不是	仅仅	有	它	这	对比	的	这	杰出的	天空	多于	,

它不仅与上方璀璨的天空形成鲜明对比，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ɪts] [fiːt] ,

but	also	the	deep	green	of	the	gardens	at	its	feet	,
但	还	这	深的	绿色的	的	这	花园	在	它是	脚	,

但也包括它脚下花园的深绿色，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːr] [tɔːl] ,

and	more	than	this	the	four	tall	,
和	更多的	比	这	这	四	高的	,

不仅如此，还有四个高个子，

['greɪsf(ə)l] [ˌmɪnə'ret] ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentənəlz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['terəs] [ɑːn]

graceful	minarets	standing	like	sentinels	at	the	corners	of	the	marble	terrace	on
优美	宣礼塔	常设	喜欢	哨兵	在	这	角落	的	这	大理石	阳台	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [pleɪst] .

which	the	tomb	is	placed	.
哪个	这	墓	是	放置	.

优雅的尖塔如同哨兵般矗立在陵墓所在的白色大理石露台的四个角落。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] ['skersli] [les] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [vjuː] .

The	interior	is	scarcely	less	impressive	than	this	outside	view	.
这	内部的	是	几乎	较少的	感人的	比	这	外部	看法	.

内部装潢与外部景色一样令人印象深刻。

[ɪts] [səb'duːd] [laɪt] [səːvz] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːləndz]

Its	subdued	light	serves	only	to	show	more	clearly	the	beauty	of	the	garlands
它是	低沉的	光	服务	仅有的	到	展示	更多的	清楚地	这	美丽	的	这	花环

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ˌɪn'leɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [wɔːlz] [æz; əz]['nevər] - ['wɪðərɪŋ]

of	red	and	blue	and	green	inlaid	along	its	walls	as	never	-	withering
的	红色的	和	蓝色的	和	绿色的	镶嵌	沿着	它是	墙壁	作为	绝不	-	枯萎

[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɔːfti] [doʊm] .

memorials	of	the	queen	who	sleeps	beneath	the	lofty	dome	.
纪念碑	的	这	女王	WHO	睡觉	下面	这	高远	穹顶	.

它昏暗的灯光反而更清晰地展现了墙壁上镶嵌的红、蓝、绿三色花环的美丽，这些花环是永不凋零的纪念，纪念着长眠于高耸穹顶下的女王。

[ðə; ði][tɑːdʒ] [mə'hɑːl]

THE	TAJ	MAHAL
这	泰姬陵	玛哈尔

泰姬陵

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [θruː] [ðə; ði]['splendɪd] ['gaːdnz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][dɑːrk]

The	approach	through	the	splendid	gardens	seen	in	the	foreground	is	bordered	by	dark
这	方法	通过	这	灿烂	花园	已见	在	这	前景	是	带边框	经过	黑暗的

['saɪprəs] [triːz] ,

cypress	trees	,
柏	树木	,

穿过前景中那片美丽花园的小路，两侧是茂密的柏树。

[wɪtʃ] ['kɑːntræst]['ædmərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][doʊmz] [bɪ'jɑːnd] . [[θriː]]

which	contrast	admirably	with	the	color	of	the	marble	domes	beyond	.	[	3	]
哪个	对比	令人钦佩地	和	这	颜色	的	这	大理石	穹顶	超过	.	[	3	]

与远处的大理石圆顶的颜色形成了鲜明的对比。[3]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tuːm] [ðæt] [ðə; ði]['trævələr] [siːz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]

It	is	perhaps	beside	her	tomb	that	the	traveler	sees	a	vision	of	the	proud
它	是	也许	旁	她	墓	那	这	游客	看到	一个	想象	的	这	自豪的

[ænd; ənd] ['maɪti] [dʒəˈhɑːn] ,

and	mighty	Jahan	,
和	强大的	贾汉	,

或许正是在她的陵墓旁，旅行者看到了骄傲而强大的贾汗的幻影。

['kruːəl][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

cruel	in	many	ways	,	but	steadfast	in	his	love	,
残忍的	在	许多	方式	,	但	坚定不移	在	他的	爱	,

他很多方面都很残酷，但他的爱却坚定不移。

['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['kɑːnsɔːrt] ,

building	this	glorious	resting	place	for	his	fair	consort	,
建筑	这	辉煌	休息	地方	为了	他的	公平的	配偶	,

为他美丽的妻子建造这座辉煌的安息之所，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][fəˈmɪliər] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːdʒ] .

whom	he	called	by	the	familiar	name	of	Taj	.
谁	他	称为	经过	这	熟悉的	姓名	的	泰姬陵	.

他称呼他为泰姬（Taj）。

[wʌn] [meɪ] [siː] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm'self] [ðɪs] [wʌns] [praʊd] ['ruːlər] ,

One	may	see	even	farther	still	and	picture	to	himself	this	once	proud	ruler	,
一	可能	看	甚至	更远	仍然	和	图片	到	他自己	这	一次	自豪的	统治者	,

人们甚至可以看得更远，想象出这位曾经骄傲的统治者。

[bɪˈreft] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

bereft	of	all	his	power	and	even	of	his	throne	,
失去	的	全部	他的	力量	和	甚至	的	他的	王座	,

他失去了所有权力，甚至失去了王位。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðɪs] [seɪm] [tɑːdʒ][məˈhɑːl] .

looking	out	from	his	chamber	window	toward	this	same	Taj	Mahal	.
寻找	出去	从	他的	房间	窗户	朝向	这	相同的	泰姬陵	玛哈尔	.

他从房间的窗户向外望去，看到的正是泰姬陵。

[pərˈhæps][ɪts] ['wʌndrəs] [doʊm] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðæt] [læst] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

Perhaps	its	wondrous	dome	gleamed	in	the	moonlight	on	that	last	night	before	he
也许	它是	奇妙的	穹顶	闪闪发光	在	这	月光	在	那	最后的	夜晚	前	他

[keɪm] [tuː; tə] [rest] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ʃeɪdz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gliːmz] [təˈdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [geɪz]

came	to	rest	beneath	its	shades	as	it	gleams	today	to	the	enraptured	gaze
来了	到	休息	下面	它是	色调	作为	它	闪光	今天	到	这	眉飞色舞	目光

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːgrə][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv]

of	thousands	who	take	the	pilgrimage	to	Agra	to	see	this	wonder	of
的	数千	WHO	拿	这	朝圣	到	阿格拉	到	看	这	想知道	的

[ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] .

the	Eastern	world	.
这	东	世界	.

或许在他长眠于其荫蔽之下的最后一夜，那奇妙的穹顶在月光下熠熠生辉，正如今天它闪耀着光芒，吸引着成千上万前往阿格拉朝圣的人们，让他们得以一睹东方世界的奇迹。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz]

THE	PALACE	OF	THE	MOORISH	KINGS
这	宫殿	的	这	摩尔式	国王

摩尔国王的宫殿

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	such	a	step	as	it	may	seem	from	the	Taj	Mahal	to	the
它	是	不是	这样的	一个	步	作为	它	可能	似乎	从	这	泰姬陵	玛哈尔	到	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ([ɑːl] - [hæm] - - [brɑː]) .

Alhambra	(	al	-	ham	'	-	bra	)	.
阿尔罕布拉宫	(	al	-	火腿	-	-	胸罩	)	.

从泰姬陵到阿尔罕布拉宫（al-ham'-bra）看似是一步之遥，但实际上并非如此。

[bəuθ][ɑːr; ər][ˌɔːri'ent(ə)l] .

Both	are	oriental	.
两个都	是	东方	.

两者都是东方人。

[bəuθ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] [ɑːrt] ,

Both	are	the	products	of	Mohammedan	art	,
两个都	是	这	产品	的	穆罕默丹	艺术	,

两者都是伊斯兰艺术的产物。

[ænd; ənd][mɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪts] ['iːstərn] [ænd; ənd][ɪts] ['westərn] [ɪk'spreʃənz] .

and	mark	in	a	way	its	Eastern	and	its	Western	expressions	.
和	标记	在	一个	方式	它是	东	和	它是	西	表达式	.

并以此方式展现其东方和西方的表现形式。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə]

As	early	as	the	eighth	century	of	our	era	the	Moors	of	northern	Africa
作为	早期的	作为	这	第八	世纪	的	我们的	时代	这	沼泽地	的	北方	非洲

[krɔːst] [tuː; tə][speɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [pɪ'nɪnsələr][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['kælifeit][ɔːr] ['kɪŋdəm]

crossed	to	Spain	and	made	the	Iberian	peninsula	a	Moorish	califate	or	kingdom
交叉	到	西班牙	和	制成	这	伊比利亚半岛	半岛	一个	摩尔式	加州	或者	王国

.

:

.

早在公元八世纪，北非的摩尔人就渡海来到西班牙，将伊比利亚半岛变成了摩尔人的哈里发国或王国。

[ɪts]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][læst]['strɔːŋhoʊld][wʌz; wəz][grə'nɑːdə] .

Its	capital	and	last	stronghold	was	Granada	.
它是	首都	和	最后的	据点	曾是	格拉纳达	.

它的首都和最后的堡垒是格拉纳达。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] [hɪl] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,

And	here	on	a	lofty	hill	,	overlooking	the	city	,
和	这里	在	一个	高远	爬坡道	,	俯瞰	这	城市	,

而在这里，在一座高耸的山丘上，俯瞰着整座城市，

[kɪŋ] [ɔːr]['kælɪf][ɑːl][hə'mɑːr][bɪ'gæn][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ɪn][ðə; ði]

King	or	Calif	Al	Hamar	began	the	mighty	fortress	of	the	Alhambra	in	the
国王	或者	加州	阿尔	哈马尔	开始	这	强大的	堡垒	的	这	阿尔罕布拉宫	在	这

['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

early	years	of	the	thirteenth	century	.
早期的	年	的	这	第十三	世纪	.

国王或哈里发阿尔哈马尔于十三世纪初开始建造雄伟的阿尔罕布拉宫。

[kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] , [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]

COURT	OF	THE	MYRTLES	,	ALHAMBRA
法庭	的	这	桃金娘	,	阿尔罕布拉宫

桃金娘庭院，阿尔罕布拉宫

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['bɔːdəd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [hedʒz] .

The	pool	is	bordered	on	both	sides	by	beautiful	old	hedges	.
这	水池	是	带边框	在	两个都	侧面	经过	美丽的	老的	对冲	.

泳池两侧都环绕着美丽的古老树篱。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [moʊ'hæmɪdən] ['bɪldɪŋ] , [ɪts] [ɪk'stɪrɪər] [ɪz] [ɪk'striːmli]

As	is	the	case	with	almost	every	Mohammedan	building	,	its	exterior	is	extremely
作为	是	这	案件	和	几乎	每一个	穆罕默丹	建筑	,	它是	外部的	是	极其

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

几乎所有穆斯林建筑都是如此，它的外观极其朴素。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [pæst] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə]

But	once	the	door	is	passed	one	seems	to	have	stepped	from	Europe	to
但	一次	这	门	是	通过了	一	似乎	到	有	步	从	欧洲	到

[ðə; ði]['ɔːrient] .

the	Orient	.
这	东方	.

但一旦跨过这扇门，仿佛就从欧洲踏入了东方。

['kɔːtjɑːdz] [ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] , [hɔːlz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Courtyards	and	porticos	,	halls	and	passages	,
庭院	和	门廊	,	大厅	和	段落	,

庭院和门廊，大厅和通道，

['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['truːli][ˌɔːri'ent(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] .

open	before	the	visitor	in	a	truly	oriental	maze	of	color	and	decoration	.
打开	前	这	游客	在	一个	真的	东方	迷宫	的	颜色	和	装饰	.

映入眼帘的是一个充满东方风情的色彩和装饰的迷宫。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːrt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] .

The	first	important	court	is	known	as	that	of	the	Myrtles	.
这	第一的	重要的	法庭	是	已知	作为	那	的	这	桃金娘	.

第一个重要的法庭被称为桃金娘法庭。

[ɪn][ɪts] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

In	its	center	is	a	marble	basin	a	hundred	and	thirty	feet	long	,
在	它是	中心	是	一个	大理石	盆地	一个	百	和	三十	脚	长的	,

中心是一个长一百三十英尺的大理石水池，

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

bordered	with	trees	of	myrtle	and	orange	,
带边框	和	树木	的	桃金娘	和	橙子	,

四周环绕着桃金娘树和橘树，

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][baɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [pə'vɪljənz] [wɪð; wɪθ]['slendər]['mɑːrb(ə)l] [ʃɑːfts] [[fɔːr]]

and	flanked	at	both	ends	by	two	-	storied	pavilions	with	slender	marble	shafts	[	4	]
和	侧翼	在	两个都	结束	经过	二	-	有故事的	亭子	和	苗条	大理石	轴	[	4	]

两端是两层楼高的亭子，亭子有细长的白色大理石柱[4]

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mʊrɪʃ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

and	graceful	Moorish	arches	.
和	优美	摩尔式	拱门	.

还有优美的摩尔式拱门。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'vɪljənz] ['əupənz][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪfs] ,

From	one	of	these	pavilions	opens	the	Hall	of	the	Ambassadors	,	the	throne	room	of	the	califs	,
从	一	的	这些	亭子	打开	这	大厅	的	这	大使们	,	这	王座	房间	的	这	加利福尼亚州	,

从其中一个亭子可以进入大使厅，也就是哈里发的御座厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	largest	chamber	in	the	palace	.
和	这	最大	房间	在	这	宫殿	.

以及宫殿中最大的房间。

[ðə; ði] [ælhæmbrəs] ['bju:ti]

THE	ALHAMBRA'S	BEAUTY
这	阿尔罕布拉宫	美丽

阿尔罕布拉宫之美

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪts][saɪz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ru:m] [ɪm'poʊzɪŋ] .

But	it	is	not	its	size	that	makes	this	room	imposing	.
但	它	是	不是	它是	尺寸	那	制作	这	房间	气势磅礴	.

但让这间房间显得气势恢宏的，并非它的大小。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] .

Here	,	as	elsewhere	in	the	palace	,	it	is	the	decoration	.
这里	,	作为	别处	在	这	宫殿	,	它	是	这	装饰	.

在这里，就像在宫殿的其他地方一样，它只是装饰品。

['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mʊrɪʃ] [taɪlz]

Rising	for	three	or	four	feet	from	the	floor	is	a	band	of	colored	Moorish	tiles
崛起	为了	三	或者	四	脚	从	这	地面	是	一个	乐队	的	有色	摩尔式	瓷砖

.

:

.

从地面向上延伸三四英尺的是一圈彩色摩尔式瓷砖。

[ɔ:l][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] [ɪz][ʌv; əv]['stʌkoʊ] ,

All	the	wall	above	is	of	stucco	,
全部	这	墙	多于	是	的	灰泥	,

以上所有墙面均为灰泥墙。

[moʊldɪd][ɪn] ['lesˌlaɪk] ['pætərn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [blu:z] [ænd; ənd][redz][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['goʊldən]

molded	in	lacelike	patterns	and	painted	in	blues	and	reds	and	brilliant	golden
模制	在	蕾丝状	图案	和	绘	在	蓝调	和	红色	和	杰出的	金的

['jeləuz] .

yellows	.
黄色	.

模制成蕾丝状图案，并涂以蓝色、红色和亮金色。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [ɔ:r]['flɔ:rəl] , ['fri:kwəntli] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['ærəbɪk]

The	designs	are	largely	geometrical	or	floral	,	frequently	interspersed	with	Arabic
这	设计	是	很大程度上	几何	或者	花的	,	频繁地	穿插	和	阿拉伯

[ɪnsk'rɪpʃnz] .

inscriptions	.
铭文	.

这些图案大多为几何图形或花卉图案，经常穿插着阿拉伯文字。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ri:d] , " [gɑ:d][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ] , "

Some	of	these	when	translated	read	,	"	God	is	our	refuge	,	"
一些	的	这些	什么时候	翻译	读	,	"	上帝	是	我们的	避难所	,	"

其中一些翻译过来是：“上帝是我们的避难所。”

" [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] ,

"	Praise	be	to	God	,
"	称赞	是	到	上帝	,

赞美真主，

" [fə'mɪliər] [freɪzɪz] [ɪn] [moʊ'hæmɪdən] [feɪθ] , [ɔ:r] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:ŋkərər] [bʌt; bət][gɑ:d] .

"	familiar	phrases	in	Mohammedan	faith	,	or	"	There	is	no	conqueror	but	God	.
"	熟悉的	短语	在	穆罕默丹	信仰	,	或者	"	那里	是	不	征服者	但	上帝	.

“伊斯兰教中的常用语，或者说‘除真主外，没有征服者’。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪm'poʊzɪŋ] [stə'læktaɪt] [doʊmz] ,

"	Add	to	this	decoration	of	the	walls	imposing	stalactite	domes	,
"	添加	到	这	装饰	的	这	墙壁	气势磅礴	钟乳石	穹顶	,

“此外，墙壁上还装饰着壮观的钟乳石穹顶，

[ænd; ənd] ['siːlɪŋz] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['siːdəwud] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

and	ceilings	often	of	cedarwood	inlaid	with	mother	of	pearl	,
和	天花板	经常	的	雪松木	镶嵌	和	母亲	的	珍珠	,

天花板通常用雪松木制成，并镶嵌有珍珠母贝。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ə'gen] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd]

and	imagine	the	floors	and	windows	again	adorned	with	oriental	rugs	and
和	想象	这	楼层	和	视窗	再次	装饰	和	东方	地毯	和

['hæŋgɪŋz] ,

hangings	,
绞刑	,

想象一下，地板和窗户上再次铺满了东方地毯，挂满了东方挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	the	beauty	of	the	Alhambra	will	be	easily	understood	.
和	这	美丽	的	这	阿尔罕布拉宫	将要	是	容易地	理解	.

阿尔罕布拉宫的美丽便会显而易见。

[hɔːl] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] , [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]

HALL	OF	REPOSE	OF	THE	BATHS	,	ALHAMBRA
大厅	的	休息	的	这	浴室	,	阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫浴场的安息大厅

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

THE	GATE	OF	JUSTICE
这	门	的	正义

正义之门

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ['pæləs] [nɑːt] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

A	part	of	the	Alhambra	palace	not	well	preserved	.
一个	部分	的	这	阿尔罕布拉宫	宫殿	不是	出色地	保存完好	.

阿尔罕布拉宫的一部分保存状况不佳。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] [nɔːr][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ɪz][ðə; ði]

But	neither	the	Court	of	the	Myrtles	nor	the	Hall	of	the	Ambassadors	is	the
但	两者都不	这	法庭	的	这	桃金娘	也不	这	大厅	的	这	大使们	是	这

['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

crowning	glory	of	the	palace	.
加冕	荣耀	的	这	宫殿	.

但无论是桃金娘庭院还是大使厅，都不是这座宫殿的巅峰之作。

[ðɪs] ['ɑːnər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

This	honor	belongs	to	the	Court	of	the	Lions	.
这	荣誉	属于	到	这	法庭	的	这	狮子	.

这份荣誉属于狮子宫廷。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][baɪ]['sɪksti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn][saɪz] ,

One	hundred	and	sixteen	by	sixty	-	six	feet	in	size	,
一	百	和	十六	经过	六十	-	六	脚	在	尺寸	,

尺寸为116英尺乘66英尺，

[ðɪs] [kɔːrt] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [pjʊr] , [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti]

this	court	compares	with	any	apartment	in	the	world	for	pure	,	exquisite	beauty
这	法庭	比较	和	任何	公寓	在	这	世界	为了	纯的	,	精美的	美丽

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

of	design	.
的	设计	.

这个庭院的设计之美，纯粹而精致，足以媲美世界上任何一座公寓。

[æn; ən]['oʊpən]['pɔːrtɪkoʊ] ,
An **open** **portico** **,**
一个 打开 门廊 ,

开放式门廊，

[ɪts] ['siːlɪŋ] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['slendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l]
its **ceiling** **borne** **on** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **four** **slender** **and** **beautiful** **marble**
它是 天花板 出生 在 一个 百 和 二十 - 四 苗条 和 美丽的 大理石
['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['ɔːnəmentid] [[faɪv]]
columns **and** **delicately** **ornamented** **[** **5** **]**
列 和 轻柔地 装饰 [5]

它的天花板由一百二十四根纤细美丽的白色大理石柱支撑，并饰以精美的装饰[5]

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪn'kloʊzɪz][ðə; ði]['sentrəl] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ]
arches **,** **incloses** **the** **central** **space** **,** **in** **the** **middle** **of** **which** **rises** **a**
拱门 , 包含 这 中央 空间 , 在 这 中间 的 哪个 上升 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['faʊnt(ə)n] ,
magnificent **fountain** **,**
壮丽 喷泉 ,

拱门围合出中央空间，空间中央耸立着一座壮丽的喷泉。

[ɪts]['beɪs(ə)n] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt] [blɑːk] [ʌv; əv]['æləbæstər] ,
its **basin** **cut** **from** **a** **single** **giant** **block** **of** **alabaster** **,**
它是 盆地 切 从 一个 单身的 巨大的 堵塞 的 雪花石膏 ,

它的盆是从一整块巨大的雪花石膏上雕刻出来的，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [twelv] ['laɪənz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['embləmz]
and **supported** **on** **the** **backs** **of** **twelve** **lions** **of** **white** **marble** **,** **emblems**
和 有 在 这 背部 的 十二 狮子 的 白色的 大理石 , 徽章
[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
of **courage** **and** **strength** **.**
的 勇气 和 力量 .

并由十二尊白色大理石狮子的背上支撑，象征着勇气和力量。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]
INTERIOR **OF** **THE** **ALHAMBRA**
内部的 的 这 阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫内部

[ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] " ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv]['ɪzəbel] .
Arched **window** **in** **the** **"** **Tower** **of** **the** **Captivity** **of** **Isabel** **.**
拱形 窗户 在 这 " 塔 的 这 囚禁 的 伊莎贝尔 .

“伊莎贝尔被囚禁之塔”中的拱形窗户。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] , ['bəuɑːbdi] ([ˌbiː 'oʊ] - [ˌeɪ.eɪtʃ'biː]
" **It** **is** **small** **wonder** **that** **the** **last** **of** **the** **Moorish** **kings** **,** **Boabdil** **(** **bo** **-** **ahb**
" 它 是 小的 想知道 那 这 最后的 的 这 摩尔式 国王 , 博阿布迪尔 (波 - ahb
- deel´) ,
- **deel´** **)** **,**
- deel´) ,

“难怪摩尔人的最后一位国王，博阿布迪尔（Boabdil），

[lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [æt; ət] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pæləs] [æz; əz][hiː; hi] [sə'rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
looked **back** **with** **many** **tears** **at** **this** **glorious** **palace** **as** **he** **surrendered** **it** **in**
看起来 后退 和 许多 眼泪 在 这 辉煌 宫殿 作为 他 投降 它 在
- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['kɑːŋkərər] ['fəːdə,nænd] .
1492 **to** **his** **Christian** **conqueror** **Ferdinand** **.**
- 到 他的 基督教 征服者 费迪南德 .

1492 年，当他将这座辉煌的宫殿拱手让给基督教征服者斐迪南时，他含着泪回望了这座宫殿。

['sædli] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

Sadly	indeed	he	and	his	followers	must	have	crossed	again	to	the
令人遗憾的是	的确	他	和	他的	追随者	必须	有	交叉	再次	到	这

['drɪri] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

dreary	deserts	of	Africa	,
凄凉	沙漠	的	非洲	,

令人遗憾的是，他和他的追随者们肯定又一次穿越到了荒凉的非洲沙漠。

[sɪns] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [fer] [lænd][ʌv; əv] [speɪn] ,

since	they	left	behind	them	the	whole	fair	land	of	Spain	,
自从	他们	左边	在后面	他们	这	所有的	公平的	土地	的	西班牙	,

因为他们抛弃了整个美丽的西班牙土地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

which	they	had	adorned	not	merely	with	the	Alhambra	,	but	with
哪个	他们	有	装饰	不是	仅仅	和	这	阿尔罕布拉宫	,	但	和

[ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r][æt; ət] [sə'vɪl] ,

the	Alcázar	at	Seville	,
这	阿尔卡萨尔	在	塞维利亚	,

他们不仅用阿尔罕布拉宫，还用塞维利亚的阿尔卡萨宫来装饰它。

[ðə; ði] [mɑ:sk] [æt; ət]['kɔ:dəvə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

the	mosque	at	Cordova	,	and	other	monuments	of	their	civil	and
这	清真寺	在	科尔多瓦	,	和	其他	纪念碑	的	他们的	民用	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['greɪtnəs] .

religious	greatness	.
宗教	伟大	.

科尔多瓦清真寺，以及其他彰显其文明和宗教伟大成就的纪念碑。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəlz]

THE	GREAT	CATHEDRALS
这	伟大的	大教堂

大教堂

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ]

At	the	very	period	when	the	Mohammedan	conquerors	of	Spain	were	building
在	这	非常	时期	什么时候	这	穆罕默丹	征服者	的	西班牙	是	建筑

[ðer; ðər] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] ,

their	palace	of	the	Alhambra	,
他们的	宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫	,

就在穆斯林征服者在西班牙建造阿尔罕布拉宫的同一时期，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [fræns] [wɜ:r; wər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðoʊz] [væst] [kə'θi:drəlz] [wɪtʃ] [stænd]

the	Christians	of	northern	France	were	erecting	those	vast	cathedrals	which	stand
这	基督徒	的	北方	法国	是	竖立	那些	广阔的	大教堂	哪个	站立

[tə'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɚz] [ɑ:rt] .

today	as	the	crowning	achievements	of	the	builder's	art	.
今天	作为	这	加冕	成就	的	这	建筑商的	艺术	.

法国北部的基督徒建造了那些宏伟的大教堂，这些教堂至今仍是建筑艺术的巅峰之作。

['pærɪs] , ['tʃɑ:rtri:z] (-) , ['bʊɹʒ] (-) , [ri:mz; ræŋs] (-) , ['ru:əŋ] ([ru:] - ong´)

Paris	,	Chartres	(	shahrtr	)	,	Bourges	(	boorzh	)	,	Rheims	(	reemz	)	,	Rouen	(	roo	-	ong´	)
巴黎	,	沙特尔	(	-	)	,	布尔日	(	-	)	,	兰斯	(	-	)	,	鲁昂	(	袋鼠	-	ong´	)

, [lə] [mænz] ([li:] - mong´) ,

,	Le	Mans	(	lee	-	mong´	)	,
,	乐	曼斯	(	李	-	mong´	)	,

巴黎、沙特尔 (shahrtr)、布尔日 (boorzh)、兰斯 (reemz)、鲁昂 (roo-ong´)、勒芒 (lee-mong´)、

[bəu'vei] ([ˌbiː 'oʊ] - vay´) [ænd; ənd]['æmiənz] ([ɑː] - ['miː] - ong´) [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv]

Beauvais	**(**	**bo**	**-**	**vay´**	**)**	**and**	**Amiens**	**(**	**ah**	**-**	**mee**	**-**	**ong´**	**)**	**are**	**but**	**a**	**few**	**of**
博韦	(	波	-	vay´	)	和	亚眠	(	啊	-	美	-	ong´	)	是	但	一个	很少	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [frentʃ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz]

the	**long**	**list**	**of**	**French**	**Gothic**	**cathedrals**	**of**	**the**	**twelfth**	**and**	**thirteenth**	**centuries**
这	长的	列表	的	法语	哥特	大教堂	的	这	第十二	和	第十三	几个世纪

.

:

.

博韦（Beauvais）和亚眠（Amiens）只是十二、十三世纪法国众多哥特式大教堂中的几个例子。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

From	**such**	**a**	**list**	**it**	**is**	**most**	**difficult**	**to**	**choose**	**.**
从	这样的	一个	列表	它	是	最多	难的	到	选择	.

从这样的列表中做出选择非常困难。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [kleɪm][tuː; tə][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

Each	**one**	**has**	**its**	**distinctive**	**claim**	**to**	**recognition**	**,**
每个	一	有	它是	独特的	宣称	到	认出	,

每一种都有其独特的认可理由，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'pɑːst] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**its**	**distinctive**	**features**	**which**	**are**	**not**	**surpassed**	**in**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
和	它是	独特的	特征	哪个	是	不是	超越	在	任何	的	这	其他的	.

以及它其他任何事物都无法比拟的独特特征。

[ðɪs] [fækt] , [ɪn'diːd] ,

This	**fact**	**,**	**indeed**	**,**
这	事实	,	的确	,

事实的确如此。

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [kə'θiːdrəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [fə'sɑːd]

has	**caused**	**it**	**to**	**be**	**said**	**that**	**the**	**ideal**	**cathedral**	**should**	**have**	**the**	**façade**
有	导致	它	到	是	说	那	这	理想的	大教堂	应该	有	这	正面

[ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

of	**Rheims**	**,**
的	兰斯	,

因此有人说，理想的大教堂应该拥有兰斯大教堂的正面。

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] , [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv]['æmiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [bəu'vei] .

the	**spires**	**of**	**Chartres**	**,**	**the**	**nave**	**of**	**Amiens**	**,**	**and**	**the**	**choir**	**of**	**Beauvais**	**.**
这	尖塔	的	沙特尔	,	这	中殿	的	亚眠	,	和	这	唱诗班	的	博韦	.

沙特尔大教堂的尖顶、亚眠大教堂的中殿和博韦大教堂的唱诗班席位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] [kə'θiːdrəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

But	**even**	**such**	**an**	**ideal**	**cathedral**	**would**	**not**	**be**	**perfect**	**without**	**the**	**addition**
但	甚至	这样的	一个	理想的	大教堂	会	不是	是	完美的	没有	这	添加

[ʌv; əv] [fitʃər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪst] . [[sɪks]]

of	**features**	**from**	**each**	**of**	**the**	**other**	**churches**	**in**	**our**	**list**	**.**	**[**	**6**	**]**
的	特征	从	每个	的	这	其他	教堂	在	我们的	列表	.	[	6	]

但即便如此理想的大教堂，如果没有我们名单上其他教堂的特色，也不会完美。[6]

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃuːz] , [let][juː 'es] [tʃuːz] ['æmiənz] ;

Since	**,**	**however**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**choose**	**,**	**let**	**us**	**choose**	**Amiens**	**;**
自从	,	然而	,	它	是	必要的	到	选择	,	让	我们	选择	亚眠	;

但是，既然必须做出选择，那就让我们选择亚眠吧；

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][moʊst] ['waɪdli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
for **perhaps** **this** **church** **is** **most** **widely** **acknowledged** **as** **the** **finest** **example** **of**
为了 也许 这 教会 是 最多 广泛 已确认 作为 这 最好的 例子 的
[ðə; ði]['gɑːθɪk] [staɪl] .
the **Gothic** **style** **.**
这 哥特 风格 .

或许这座教堂被公认为是哥特式建筑风格的最佳典范。

[ɪts] [fə'sɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .
Its **façade** **is** **a** **masterpiece** **of** **decoration** **.**
它是 正面 是 一个 杰作 的 装饰 .

它的外立面是一件装饰杰作。

[θriː] ['diːpli] [rɪ'sest] ['pɔːrtlz] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['stɔːri][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]
Three **deeply** **recessed** **portals** **in** **the** **lower** **story** **are** **covered** **with** **a** **wealth** **of**
三 深 凹陷 门户 在 这 降低 故事 是 涵盖 和 一个 财富 的
['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'liːf] .
sculptured **figures** **in** **the** **round** **and** **in** **relief** **.**
雕塑 数据 在 这 圆形的 和 在 宽慰 .

底层的三个深凹式门廊上装饰着大量的圆雕和浮雕人物。

['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kɑːvd] [hɪr]
Bible **lessons** **and** **the** **events** **of** **human** **life** **and** **history** **,** **carved** **here**
圣经 课程 和 这 活动 的 人类 生活 和 历史 , 雕刻 这里
[ɪn] [stoʊn] ,
in **stone** **,**
在 石头 ,

这里用石头镌刻着圣经故事、人类生活和历史事件。

[tɔːt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdli][laɪf][æz; əz]
taught **the** **terrors** **of** **sin** **and** **hell** **and** **the** **joys** **of** **a** **godly** **life** **as**
教授 这 恐怖 的 罪 和 地狱 和 这 喜悦 的 一个 敬虔的 生活 作为
[priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['lɔːfti] [dɔːz] .
preached **in** **the** **church** **beyond** **these** **lofty** **doors** **.**
布道 在 这 教会 超过 这些 高远 门 .

教导人们罪恶和地狱的恐怖，以及敬虔生活的快乐，正如这座高门之外的教堂所宣讲的那样。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['skʌlptʃər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fə'sɑːd] , [ænd; ənd][ɪn]
Nor **is** **the** **decoration** **confined** **to** **sculpture** **;** **for** **the** **whole** **façade** **,** **and** **in**
也不 是 这 装饰 受限 到 雕塑 ; 为了 这 所有的 正面 , 和 在
[fækt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɜːrtʃ] ,
fact **the** **entire** **church** **,**
事实 这 全部的 教会 ,

装饰不仅限于雕塑；整个立面，实际上整个教堂，

[ɪz][ə; eɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [stoʊn] .
is **a** **tracery** **of** **stone** **.**
是 一个 花饰 的 石头 .

是石头上的花纹。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['æmiənz]
THE **GOTHIC** **GLORY** **OF** **AMIENS**
这 哥特 荣耀 的 亚眠

亚眠的哥特式辉煌

[saʊθ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['æmiənz] [kə'θiːdrəl]
SOUTH **PORTAL** **OF** **AMIENS** **CATHEDRAL**
南 门户网站 的 亚眠 大教堂

亚眠大教堂南门

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [rɪ'pleɪsɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

The	statue	of	the	Virgin	which	stands	in	the	portal	replaces	that	of	St	.
这	雕像	的	这	处女	哪个	站立	在	这	门户网站	替换	那	的	英石	.

-
,

Honoré	,
-	,

矗立在入口处的圣母像取代了圣奥诺雷的雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept] .

which	was	moved	to	the	north	transept	.
哪个	曾是	已搬	到	这	北	横隔	.

它被移到了北耳堂。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊθ] ['pɔ:rtl] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - .

The	carvings	about	the	south	portal	are	taken	from	the	life	of	St	.	Honoré	.
这	雕刻	关于	这	南	门户网站	是	已采取	从	这	生活	的	英石	.	-	.

南门周围的雕刻取材于圣奥诺雷的生平事迹。

[neɪv] [ʌv; əv] ['æmiənz] [kə'θi:drəl]

NAVE	OF	AMIENS	CATHEDRAL
中殿	的	亚眠	大教堂

亚眠大教堂中殿

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [vju:] , [haʊ'evər] ,

It	is	from	a	side	view	,	however	,
它	是	从	一个	边	看法	,	然而	,

这是侧视图。

[ðæt] ['æmiənz] [ʃoʊz] [æt; ət][ɪts][best][ðə; ði] [tru:] ['glɔ:ri][ʌv; əv]['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

that	Amiens	shows	at	its	best	the	true	glory	of	Gothic	architecture	.
那	亚眠	演出	在	它是	最好的	这	真的	荣耀	的	哥特	建筑学	.

亚眠完美地展现了哥特式建筑的真正辉煌。

['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [laɪn][ʌv; əv]

Nearly	five	hundred	feet	long	and	over	two	hundred	feet	to	the	ridge	line	of
几乎	五	百	脚	长的	和	超过	二	百	脚	到	这	岭	线	的

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

近五百英尺长，到屋脊线超过两百英尺。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz] ,

it	rises	high	above	the	buildings	of	the	city	in	which	it	stands	,
它	上升	高的	多于	这	建筑物	的	这	城市	在	哪个	它	站立	,

它高耸于所在城市的建筑物之上，

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['oʊvər] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] .

a	symbol	of	the	supremacy	of	spiritual	over	earthly	things	.
一个	象征	的	这	霸权	的	精神	超过	尘世的	事物	.

象征着精神凌驾于世俗之上。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [fɔ:lts] .

To	be	sure	it	has	its	faults	.
到	是	当然	它	有	它是	故障	.

当然，它也有缺点。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['spaɪər][ɪz][ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] [ʃeɪp] ;

The	towers	are	too	low	and	the	central	spire	is	of	awkward	shape	;
这	塔楼	是	也	低的	和	这	中央	尖塔	是	的	尴尬的	形状	;

塔楼太低，中央尖顶形状怪异；

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ]['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['treɪsəri][ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætərn] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]

but	the	huge	windows	,	with	their	tracery	in	geometric	patterns	,	occupying	the
但	这	巨大的	视窗	,	和	他们的	花饰	在	几何的	图案	,	占领	这

[ɪn'taɪər] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] ,

entire	space	between	the	buttresses	,
全部的	空间	之间	这	扶壁	,

但是，巨大的窗户，其窗棂呈几何图案，占据了扶壁之间的整个空间。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bʌtrəsɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːrɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [aɪl]

and	these	buttresses	themselves	with	their	soaring	arches	spanning	the	aisle
和	这些	扶壁	他们自己	和	他们的	翱翔	拱门	跨越	这	走道

[ruːfs] [bɪ'loʊ] ,

roofs	below	,
屋顶	以下	,

而这些扶壁本身，以及它们高耸的拱形结构，横跨下方的过道屋顶，

[ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌʌnsər'pæst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

afford	an	unsurpassed	example	of	beauty	of	design	combined	with	the
买得起	一个	无与伦比	例子	的	美丽	的	设计	合并	和	这

['ʌtmoʊst] ['strʌktʃərəl] ['derɪŋ] .

utmost	structural	daring	.
极致	结构	大胆	.

它完美地融合了无与伦比的设计美感和极致的结构创新。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [['sɛvən]]

Moreover	,	the	[	7	]
而且	,	这	[	7	]

此外，[7]

[ɪn'tɪriər] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] .

interior	is	even	more	imposing	.
内部的	是	甚至	更多的	气势磅礴	.

内部更加气派。

['lɔːfti] ['pɪrz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['seprət] [ðə; ði] [neɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] .

Lofty	piers	and	pointed	arches	separate	the	nave	from	the	aisles	.
洛夫蒂	码头	和	尖	拱门	分离	这	中殿	从	这	过道	.

高耸的墩柱和尖拱将中殿与侧廊隔开。

['slendər] [ʃɑːfts] ['kæri] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [vɔːlts] [ʌv; əv][stoʊn] ['fɔːrti] - [θriː] [fiːt] [ɪn][spæn]

Slender	shafts	carry	the	ribs	of	the	huge	vaults	of	stone	forty	-	three	feet	in	span
苗条	轴	携带	这	肋骨	的	这	巨大的	金库	的	石头	四十	-	三	脚	在	跨度

,

,

,

纤细的立柱支撑着跨度达43英尺的巨大石拱顶的肋架。

[wɪtʃ] [siːm] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt]

which	seem	suspended	in	air	one	hundred	and	forty	feet	from	the	pavement
哪个	似乎	暂停	在	空气	一	百	和	四十	脚	从	这	路面

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

它们仿佛悬浮在离下方路面一百四十英尺的空中。

[ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [vɔːlts] [laɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

In	the	support	of	these	vaults	lies	the	keynote	of	Gothic	architecture	.
在	这	支持	的	这些	金库	谎言	这	基调	的	哥特	建筑学	.

这些拱顶的支撑结构体现了哥特式建筑的精髓。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['oʊvər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [glæs] ,

Though	they	seem	hung	as	if	by	magic	over	walls	of	glass	,
尽管	他们	似乎	悬挂	作为	如果	经过	魔法	超过	墙壁	的	玻璃	,

虽然它们看起来像是被施了魔法一样悬挂在玻璃墙上，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['meɪsənri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

with	very	little	masonry	for	their	support	,
和	非常	小的	石工	为了	他们的	支持	,

几乎没有砖石结构支撑它们

[ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['flaɪɪŋ]

their	weight	and	thrust	are	borne	by	the	sweeping	arcs	of	the	exterior	flying
他们的	重量	和	推力	是	出生	经过	这	扫荡	弧	的	这	外部的	飞行

['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪrz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

buttresses	and	the	huge	piers	of	masonry	from	which	they	rise	beyond	the
扶壁	和	这	巨大的	码头	的	石工	从	哪个	他们	上升	超过	这

[saɪd] [aɪl] [wɔːlz] .

side	aisle	walls	.
边	走道	墙壁	.

它们的重量和推力由外侧飞扶壁的弧形结构和巨大的砖石墩支撑，飞扶壁从这些结构中拔地而起，越过侧廊墙壁。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

Viewed	from	a	central	point	,	the	majestic	sweep	of	the	nave	,
已查看	从	一个	中央	观点	,	这	雄伟	扫	的	这	中殿	,

从中心点望去，雄伟壮丽的中殿尽收眼底。

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [æps] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

the	soaring	height	of	the	eastern	apse	,	the	wondrous	window	of	the	northern
这	翱翔	高度	的	这	东	后殿	,	这	奇妙的	窗户	的	这	北方

['trænsept] ,

transept	,
横隔	,

东侧后殿高耸入云，北侧耳堂的奇妙窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['pɪrz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ,

and	the	maze	of	piers	and	arches	and	chapels	,
和	这	迷宫	的	码头	和	拱门	和	小教堂	,

还有那迷宫般的码头、拱门和教堂，

[ɔːl][juː'naɪt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hoʊl] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['eni] ['mɑːnjumənt]

all	unite	to	produce	a	glorious	whole	which	cannot	be	surpassed	in	any	monument
全部	团结	到	生产	一个	辉煌	所有的	哪个	不能	是	超越	在	任何	纪念碑

[ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

of	any	age	.
的	任何	年龄	.

它们共同构成了一个辉煌的整体，任何时代的任何纪念碑都无法超越它。

['sɔːlzˌbɛriːz] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːti]

SALISBURY'S	SIMPLE	BEAUTY
索尔兹伯里	简单的	美丽

索尔兹伯里简约之美

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æmiənz] [pə'sɔnəˌfaɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]

If	the	interior	of	Amiens	personifies	in	the	highest	degree	the	majesty	and
如果	这	内部的	的	亚眠	拟人化	在	这	最高	程度	这	威严	和

['glɔːri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

glory	of	Christian	faith	,
荣耀	的	基督教	信仰	,

如果说亚眠的内部装饰最高程度地体现了基督教信仰的庄严和荣耀，

[ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ɪts] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

the	spire	of	Salisbury	may	be	said	to	embody	its	hope	and	aspiration	.
这	尖塔	的	索尔兹伯里	可能	是	说	到	体现	它是	希望	和	抱负	.

可以说，索尔兹伯里大教堂的尖顶体现了这座城市的希望和抱负。

['raɪzɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Rising	four	hundred	and	four	feet	from	the	ground	,
崛起	四	百	和	四	脚	从	这	地面	,

从地面拔地而起四百零四英尺，

[ðɪs] ['spaɪər][hæz; həz] [fju:] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

this	spire	has	few	to	rival	it	in	all	the	world	.
这	尖塔	有	很少	到	竞争对手	它	在	全部	这	世界	.

全世界鲜有能与之媲美的尖塔。

['ʌðər] [kə'θi:drəlz] [maɪt] [dɪ'spju:t][ɪts][kleɪm][tu:; tə][fɜ:rst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [spaɪəz] ;

Other	cathedrals	might	dispute	its	claim	to	first	place	among	spires	;
其他	大教堂	可能	争议	它是	宣称	到	第一的	地方	之中	尖塔	;

其他大教堂可能会对它作为尖顶之王的地位提出异议；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz][set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ][faɪn] .

but	none	is	set	upon	a	church	so	fine	.
但	没有任何	是	放	之上	一个	教会	所以	美好的	.

但是，没有人会想要建造如此精美的教堂。

[ðæt] ['sɔ:lzbəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑ:t] [kleɪmd] .

That	Salisbury	is	the	most	beautiful	cathedral	in	England	is	not	claimed	.
那	索尔兹伯里	是	这	最多	美丽的	大教堂	在	英格兰	是	不是	声称	.

没有人声称索尔兹伯里大教堂是英格兰最美丽的大教堂。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [fræns] , [soʊ] [hɪr] , [[eɪt]]

As	was	the	case	in	France	,	so	here	,	[	8	]
作为	曾是	这	案件	在	法国	,	所以	这里	,	[	8	]

正如法国的情况一样，这里也是如此[8]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

there	are	too	many	churches	,	each	with	its	own	distinctive	points	of	beauty	,
那里	是	也	许多	教堂	,	每个	和	它是	自己的	独特的	积分	的	美丽	,

教堂太多了，每座教堂都有其独特的魅力。

[fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

for	anyone	to	be	the	finest	of	them	all	.
为了	任何人	到	是	这	最好的	的	他们	全部	.

任何人都可以成为最优秀的人。

['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl]

SALISBURY	CATHEDRAL
索尔兹伯里	大教堂

索尔兹伯里大教堂

[ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] , ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	view	from	the	northeast	,	showing	plainly	the	double	-	cross	shape	of	the
一个	看法	从	这	东北	,	显示	显然	这	双倍的	-	叉	形状	的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

从东北方向看去，可以清晰地看到地基的双十字形状。

[neɪv] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl]

NAVE	OF	SALISBURY	CATHEDRAL
中殿	的	索尔兹伯里	大教堂

索尔兹伯里大教堂中殿

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjumənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [baɪ][dʒeɪmz]

A	number	of	interesting	monuments	were	placed	between	the	columns	by	James
一个	数字	的	有趣的	纪念碑	是	放置	之间	这	列	经过	詹姆斯

['waiət] .

Wyatt	.
怀亚特	.

詹姆斯·怀亚特在柱子之间放置了一些有趣的纪念碑。

[bʌt; bət] ['sɔːlzbəri] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

But	Salisbury	at	least	must	find	a	place	among	the	first	,
但	索尔兹伯里	在	至少	必须	寻找	一个	地方	之中	这	第一的	,

但索尔兹伯里至少应该跻身前列。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [kən'tempəreri] [æz; əz][tuː; tə] [deɪt]

and	is	especially	interesting	because	it	is	exactly	contemporary	as	to	date
和	是	尤其	有趣的	因为	它	是	确切地	当代的	作为	到	日期

[wɪð; wɪθ]['æmiənz][ɪn] [fræns] .

with	Amiens	in	France	.
和	亚眠	在	法国	.

尤其有趣的是，它与法国亚眠的时代完全一致。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [bəuθ][ɑːr; ər]['gɑːθɪk] ;

Architecturally	both	are	Gothic	;
建筑学上	两个都	是	哥特	;

从建筑风格上看，两者都是哥特式；

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

yet	the	difference	in	design	is	as	great	as	the	distance	in	miles	between	them	.
然而	这	不同之处	在	设计	是	作为	伟大的	作为	这	距离	在	英里	之间	他们	.

然而，它们在设计上的差异却如同它们之间的距离一样巨大。

[loʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɔːfti] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] ,

Low	instead	of	lofty	,	with	little	decoration	,
低的	反而	的	高远	,	和	小的	装饰	,

低矮而非高耸，装饰很少。

[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

and	set	in	the	midst	of	nature's	grass	and	trees	instead	of	in	a	crowded
和	放	在	这	中间	的	自然的	草	和	树木	反而	的	在	一个	挤

['sɪti] ,

city	,
城市	,

而且它坐落在自然的草地和树林之中，而不是在拥挤的城市里。

['sɔːlzˌbɛriːz] [ə'piːl] [ɪz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts][laɪn] ,

Salisbury's	appeal	is	through	the	quiet	beauty	of	its	line	,
索尔兹伯里	上诉	是	通过	这	安静的	美丽	的	它是	线	,

索尔兹伯里小镇的魅力在于其线条的静谧之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleks] ['strʌktʃər]

and	the	simplicity	of	its	construction	in	contrast	to	the	complex	structure
和	这	简单	的	它是	建造	在	对比	到	这	复杂的	结构

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'θiːdrəl] .

of	the	French	cathedral	.
的	这	法语	大教堂	.

与法国大教堂复杂的结构相比，它的建造方式更为简洁。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['rerli] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['bæləɪnst] [θrʌst] [ænd; ənd]

The	Gothic	of	England	was	rarely	the	Gothic	of	carefully	balanced	thrust	and
这	哥特	的	英格兰	曾是	很少	这	哥特	的	小心	均衡	推力	和

['preʃərz] ,

pressures	,
压力	,

英国的哥特式建筑很少是那种精心平衡的、充满张力和冲击力的哥特式建筑。

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] ['speɪsɪz] .

of	flying	buttresses	and	huge	window	spaces	.
的	飞行	扶壁	和	巨大的	窗户	空间	.

飞扶壁和巨大的窗户空间。

[hɪr] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kwaɪt] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊnli]

Here	at	Salisbury	the	walls	are	still	quite	heavy	and	the	windows	only
这里	在	索尔兹伯里	这	墙壁	是	仍然	相当	重的	和	这	视窗	仅有的

['mɑːdərətli] [lɑːrdʒ] .

moderately	large	.
中等程度	大的	.

索尔兹伯里这里的墙壁仍然很厚重，窗户也只是中等大小。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['treɪsəri][ʌv; əv][stoʊn] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , ['næroʊ] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz]

They	have	no	tracery	of	stone	;	but	are	simple	,	narrow	openings	in	the	walls
他们	有	不	花饰	的	石头	;	但	是	简单的	,	狭窄的	开口	在	这	墙壁

,

,

,

它们没有石雕花纹，只是墙上简单狭窄的开口。

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['hedz] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [læns] [ɪn] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

with	pointed	heads	so	like	a	lance	in	shape	that	they	have	given	the	name	of
和	尖	头部	所以	喜欢	一个	槊	在	形状	那	他们	有	给定	这	姓名	的

['lænsɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Lancet	to	this	period	of	English	Gothic	architecture	.
《柳叶刀》	到	这	时期	的	英语	哥特	建筑学	.

它们的头部尖锐，形状像长矛，因此人们将这一时期的英国哥特式建筑命名为柳叶刀。

[sloʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər] ['ɜːrliər] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪldərz] [klʌŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['gɑːθɪk]

Slow	to	throw	off	their	earlier	traditions	,	the	English	builders	clung	,	even	in	Gothic
慢的	到	扔	离开	他们的	早些时候	传统	,	这	英语	建筑商	紧紧抓住	,	甚至	在	哥特

[deɪz] ,

days	,
天	,

英国建筑商不愿轻易摆脱早期的传统，即使在哥特式时期也依然固守这些传统。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] ['ɪrə] ,

to	many	of	the	characteristics	of	the	Norman	era	,
到	许多	的	这	特征	的	这	诺曼	时代	,

许多特征都与诺曼时代相符，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['mɑːstəpiːsɪz] [æz; əz] ['dɜːrəm] [ænd; ənd] ['piːtərbərəʊ] , ['iːli]

which	had	produced	such	masterpieces	as	Durham	and	Peterborough	,	Ely
哪个	有	生产	这样的	杰作	作为	达勒姆	和	彼得伯勒	,	伊利

[ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] , [kə'θiːdrəlz] .

and	Norwich	,	cathedrals	.
和	诺维奇	,	大教堂	.

这里曾诞生过达勒姆大教堂、彼得伯勒大教堂、伊利大教堂和诺里奇大教堂等杰作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['evɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ; [[naɪn]]

The	result	of	this	is	especially	evident	in	the	interior	of	Salisbury	;	[	9	]
这	结果	的	这	是	尤其	明显	在	这	内部的	的	索尔兹伯里	;	[	9	]

索尔兹伯里内部尤其明显地体现了这一点；[9]

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['pəːbek] ['mɑːrb(ə)l] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aʊər][ɪn]

for	here	,	in	spite	of	the	shafts	of	Purbeck	marble	,	one	for	each	hour	in
为了	这里	,	在	尽管如此	的	这	轴	的	珀贝克	大理石	,	一	为了	每个	小时	在

[ðə; ðɪ] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

因为在这里，尽管竖立着珀贝克大理石柱，每一柱都代表一年中的一个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['moʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ðɪ] [læk]

and	in	spite	of	the	rich	moldings	of	the	piers	and	arches	,	the	lack
和	在	尽管如此	的	这	富有的	模具	的	这	码头	和	拱门	,	这	缺少

[ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] ['juːnəti] ,

of	structural	unity	,
的	结构	统一	,

尽管桥墩和拱门的装饰线条丰富，但缺乏结构上的统一性，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	comparative	smallness	of	the	windows	and	lowness	of	the
和	这	比较	小	的	这	视窗	和	低级	的	这

['vɔːltɪŋ] [kɔːz] ['sɔːlzˌbɛriːz] [neɪv] [tuː; tə] [fɔːl] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['æmiənz][ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv]

vaulting	cause	Salisbury's	nave	to	fall	far	short	of	that	of	Amiens	in	beauty	of
拱形	原因	索尔兹伯里	中殿	到	落下	远的	短的	的	那	的	亚眠	在	美丽	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

由于窗户相对较小，拱顶较低，索尔兹伯里大教堂的中殿在建筑美观方面远不及亚眠大教堂。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][west] , [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fə'sɑːd] [ɪz]

Viewed	from	the	west	,	the	cathedral	is	also	disappointing	;	for	the	façade	is
已查看	从	这	西方	,	这	大教堂	是	还	令人失望	;	为了	这	正面	是

[æn; ən] ['ʌgli] [skriːn] [wɔːl] ,

an	ugly	screen	wall	,
一个	丑陋的	屏幕	墙	,

从西面看，这座大教堂也令人失望；因为它的正面是一堵丑陋的屏风墙。

['bædli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [preɪz] .

badly	decorated	,	and	deserving	of	little	praise	.
糟糕	装饰	,	和	值得	的	小的	称赞	.

装饰糟糕，不值得称赞。

[bʌt; bət] [wen] [siːn] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr] [iːst] ,

But	when	seen	from	north	or	south	or	east	,
但	什么时候	已见	从	北	或者	南	或者	东方	,

但从北面、南面或东面看，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['spaɪər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['sɔːlzbəri] [ɪz]['truːli]

with	its	spire	rising	from	the	very	heart	of	the	church	,	Salisbury	is	truly
和	它是	尖塔	上升	从	这	非常	心	的	这	教会	,	索尔兹伯里	是	真的

[ɪn'spaɪərɪŋ] .

inspiring	.
鼓舞人心	.

索尔兹伯里教堂的尖顶从教堂中心拔地而起，真是令人叹为观止。

[ɪn][ɪts]['kwaɪət][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ðɪ] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [piːs] .

In	its	quiet	close	it	seems	the	very	expression	of	the	church	at	peace	.
在	它是	安静的	关闭	它	似乎	这	非常	表达	的	这	教会	在	和平	.

它静谧的结尾似乎正是教堂安宁的体现。

[ʃæ'toʊ] [diː] [ʃa'bɔː]

CHÂTEAU	de	CHAMBORD
城堡	德	香波堡

尚博尔城堡

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æmiənz][ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Between	the	construction	of	Amiens	and	Salisbury	and	the	building	of	the
之间	这	建造	的	亚眠	和	索尔兹伯里	和	这	建筑	的	这

[ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃa'bɔː] ([ʃɑːŋ] - bore´) [laɪ] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Château	of	Chambord	(	shong	-	bore´	)	lie	two	centuries	of	history	.
城堡	的	香波堡	(	尚	-	bore´	)	说谎	二	几个世纪	的	历史	.

从亚眠和索尔兹伯里建成到香波堡建成，中间相隔两个世纪的历史。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tempərəl] ['paʊər] [ʌv; əv]

In	them	the	spiritual	power	of	the	church	,	and	the	temporal	power	of
在	他们	这	精神	力量	的	这	教会	,	和	这	颞	力量	的

[ðə; ðɪ][poʊp][ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ,

the	pope	and	clergy	,
这	教皇	和	牧师	,

其中既包含教会的精神权力，也包含教皇和神职人员的世俗权力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [su'priːm] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

which	had	been	supreme	throughout	the	Middle	Ages	,
哪个	有	到过	最高	自始至终	这	中间	年龄	,

它在整个中世纪都占据着至高无上的地位，

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]

gave	way	to	a	large	extent	to	a	spirit	of	individualism	and	a	rising
给予	方式	到	一个	大的	程度	到	一个	精神	的	个人主义	和	一个	上升

['paʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['nəublz] .

power	on	the	part	of	the	king	and	nobles	.
力量	在	这	部分	的	这	国王	和	贵族	.

很大程度上，这种风气让位于个人主义精神以及国王和贵族权力的崛起。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][aːts] .

This	change	had	its	effect	upon	the	arts	.
这	改变	有	它是	影响	之上	这	艺术	.

这一变化对艺术界产生了影响。

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [tʊk] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sekjələr] [tʊk]

The	palace	took	precedence	over	the	church	in	architecture	as	the	secular	took
这	宫殿	采取	优先权	超过	这	教会	在	建筑学	作为	这	世俗	采取

['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aːts] .

precedence	over	the	religious	in	painting	and	the	other	arts	.
优先权	超过	这	宗教	在	绘画	和	这	其他	艺术	.

在建筑方面，宫殿优先于教堂，正如在绘画和其他艺术领域，世俗艺术优先于宗教艺术一样。

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃa'bɔː] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

The	Château	of	Chambord	dates	from	the	earlier	stages	of	this	new
这	城堡	的	香波堡	日期	从	这	早些时候	阶段	的	这	新的

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪrə] .

architectural	era	.
建筑	时代	.

香波堡的历史可以追溯到这一新建筑时代的早期阶段。

[bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['frænsɪs][aɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Built	by	King	Francis	I	in	the	early	years	of	the	sixteenth	century	,
建造	经过	国王	弗朗西斯	我	在	这	早期的	年	的	这	第十六	世纪	,

由弗朗索瓦一世国王于十六世纪初建造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃæː'toʊ(z)] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd]

it	is	but	one	of	the	hundreds	of	châteaux	erected	by	the	kings	and
它	是	但	一	的	这	数百	的	城堡	竖立	经过	这	国王	和

['nəublz][ʌv; əv] [fræns] ,

nobles	of	France	,
贵族	的	法国	,

这只是法国国王和贵族建造的数百座城堡之一而已。

[frʌm; frəm]['frænsɪs][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] .

from	Francis	to	the	fall	of	the	monarchy	.
从	弗朗西斯	到	这	落下	的	这	君主制	.

从弗朗西斯到君主制的覆灭。

[ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['ɜːrli] ['renəsɑːns] . [-]

Its	architectural	style	is	what	is	known	as	early	Renaissance	.	[	10	]
它是	建筑	风格	是	什么	是	已知	作为	早期的	复兴	.	[	-	]

它的建筑风格属于早期文艺复兴风格。[10]

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [ʃa'bɔː] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪz] [duː] ,

The	claim	of	Chambord	to	beauty	is	due	,
这	宣称	的	香波堡	到	美丽	是	到期的	,

香波堡的美景名不虚传。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪz] ,

not	so	much	to	its	decoration	as	to	its	imposing	size	,
不是	所以	很多	到	它是	装饰	作为	到	它是	气势磅礴	尺寸	,

与其说是装饰华丽，不如说是它雄伟的体量。

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['speɪʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] ,

to	the	sense	of	spaciousness	it	conveys	,
到	这	感觉	的	宽敞	它	传递	,

它所传达的空间感，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] .

and	to	the	manner	in	which	it	reflects	the	spirit	of	its	age	.
和	到	这	方式	在	哪个	它	反映	这	精神	的	它是	年龄	.

以及它如何反映其时代的精神。

[ʃæ'toʊ] [diː] [ʃa'bɔː]

CHÂTEAU	de	CHAMBORD
城堡	德	香波堡

尚博尔城堡

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] [pʊt] [ɑːn] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrkɪtekt] , ['mænˌsɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði]

Showing	the	Mansard	roof	put	on	by	the	celebrated	architect	,	Mansart	,	at	the
显示	这	曼萨尔	屋顶	放	在	经过	这	著名	建筑师	,	曼萨特	,	在	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] ,

order	of	Louis	XIV	,
命令	的	路易斯	十四	,

图中展示的是著名建筑师芒萨尔奉路易十四之命设计的曼萨尔式屋顶。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] .

to	accommodate	a	large	court	.
到	容纳	一个	大的	法庭	.

为了容纳一个大型法庭。

['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['sterkeɪs]

TOWER	OF	THE	GRAND	STAIRCASE
塔	的	这	盛大	楼梯

大楼梯塔

[ʃæ'toʊ] [diː] [ʃa'bɔː] .

Château	de	Chambord	.
城堡	德	香波堡	.

香波堡。

[hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] [ʃa'bɔː]

HALL	IN	THE	CHÂTEAU	de	CHAMBORD
大厅	在	这	城堡	德	香波堡

香波堡大厅

[ðə; ði] [tuː] ['sterweɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [seɪm] ['sentrəl] [ʃæft] [ænd; ənd]['nevər]

The	two	stairways	seen	in	the	back	wind	around	the	same	central	shaft	and	never
这	二	楼梯	已见	在	这	后退	风	大约	这	相同的	中央	轴	和	绝不

[dʒɔɪn] .

join	.
加入	.

从背面看，两条楼梯绕着同一个中央竖井旋转，但永不相交。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['aʊtər] [wɔːlz] ,

Four	hundred	feet	square	along	its	outer	walls	,
四	百	脚	正方形	沿着	它是	外	墙壁	,

外墙边长400平方英尺，

[ðɪs] [væst] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['frænsɪs][aɪ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːt] .

this	vast	château	was	designed	by	Francis	I	merely	as	a	hunting	seat	.
这	广阔的	城堡	曾是	设计	经过	弗朗西斯	我	仅仅	作为	一个	打猎	座位	.

这座宏伟的城堡最初是弗朗西斯一世设计用来作为狩猎行宫的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'stɪriər] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪz][ɪn][ɪts] [ruːf] .

The	chief	exterior	attraction	of	the	building	lies	in	its	roof	.
这	首席	外部的	景点	的	这	建筑	谎言	在	它是	屋顶	.

该建筑外部最引人注目的部分在于其屋顶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [meɪz] [ʌv; əv] ['geɪbl] , ['dɔːrmər] , ['tʃimniz] , [ænd; ənd]['kjuːpələ] ,

This	is	a	very	maze	of	gables	,	dormers	,	chimneys	,	and	cupolas	,
这	是	一个	非常	迷宫	的	山墙	,	老虎窗	,	烟囱	,	和	穹顶	,

这里简直就是由山墙、老虎窗、烟囱和穹顶组成的迷宫。

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['læntərn] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði]['sentər] [ster] ,

dominated	by	the	lantern	that	crowns	the	center	stair	,
占主导地位	经过	这	灯笼	那	皇冠	这	中心	楼梯	,

最引人注目的是位于中央楼梯顶部的灯笼，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [laɪts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [bɪ'leɪtɪd] ['hʌntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	in	which	lights	were	hung	to	guide	belated	hunters	from	the	forest	.
和	在	哪个	灯	是	悬挂	到	指导	迟到的	猎人	从	这	森林	.

林间还悬挂着灯，为迟到的猎人指引方向。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [ʃa'bɔː]

THE	STAIRWAY	OF	CHAMBORD
这	楼梯	的	香波堡

香波堡阶梯

[ðɪs] ['sterweɪ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

This	stairway	is	the	chief	attraction	of	the	interior	.
这	楼梯	是	这	首席	景点	的	这	内部的	.

这座楼梯是室内最主要的亮点。

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['njuːəl] [wɪtʃ] [fɔːrmz][æn; ən]['oʊpən] [wel] ,

Sweeping	round	a	central	newel	which	forms	an	open	well	,
扫荡	圆形的	一个	中央	新楼	哪个	表格	一个	打开	出色地	,

围绕着形成开放式井状结构的中央立柱进行扫掠，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

it	rises	the	full	height	of	the	building	.
它	上升	这	满的	高度	的	这	建筑	.

它升至建筑物的整个高度。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [bʌt; bət] [tuː] ,

Moreover	,	it	is	not	a	single	flight	of	steps	,	but	two	,
而且	,	它	是	不是	一个	单身的	航班	的	步骤	,	但	二	,

此外，这不是一段楼梯，而是两段。

[soʊ] [pleɪst] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][wʌn] [kʌm] [daʊn] , [jet] ['nevər] [miːt] .

so	placed	that	one	person	may	go	up	and	one	come	down	,	yet	never	meet	.
所以	放置	那	一	人	可能	去	向上	和	一	来	向下	,	然而	绝不	见面	.

这样一来，一个人可以上去，一个人可以下来，却永远不会相遇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sterweɪ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [hɔːlz] ['oʊpən] [æt; ət] ['evri] [flɔːr] ,

From	this	stairway	four	large	halls	open	at	every	floor	,
从	这	楼梯	四	大的	大厅	打开	在	每一个	地面	,

从这个楼梯上去，每一层都有四个大厅通向外面。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [sterz] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [wɪŋz]

and	four	hundred	and	forty	rooms	and	fifty	other	stairs	fill	up	the	wings
和	四	百	和	四十	房间	和	五十	其他	楼梯	充满	向上	这	翅膀

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pæləs] .

of	this	great	palace	.
的	这	伟大的	宫殿	.

这座宏伟宫殿的两侧翼楼里有四百四十个房间和五十个楼梯。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [wen] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	interior	,	when	richly	furnished	,	must	have	been	magnificent	.
这	内部的	,	什么时候	丰富	提供	,	必须	有	到过	壮丽	.

内部装饰华丽时，一定非常壮观。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz] , [ʃa'bɔː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [boʊst] .

In	spite	of	its	size	,	Chambord	has	little	history	of	which	to	boast	.
在	尽管如此	的	它是	尺寸	,	香波堡	有	小的	历史	的	哪个	到	夸	.

尽管香波堡规模庞大，但它却没有什么值得称道的历史。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

Nothing	of	importance	or	even	of	special	interest	took	place	there	.
没有什么	的	重要性	或者	甚至	的	特别的	兴趣	采取	地方	那里	.

那里什么重要的事情，甚至没什么特别值得关注的事情发生。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hɔːl]

NEW	YORK	CITY	HALL
新的	约克	城市	大厅

纽约市政厅

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər]

We	are	fortunate	indeed	as	a	nation	to	have	had	in	our	earlier
我们	是	幸运	的确	作为	一个	国家	到	有	有	在	我们的	早些时候

[deɪz] [æn; ən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] ['mɔnjuməntz] [æz; əz][ðə; ði] [nuː]

days	an	architecture	that	could	boast	of	such	pleasing	monuments	as	the	New
天	一个	建筑学	那	可以	夸	的	这样的	令人愉悦	纪念碑	作为	这	新的

[jɔːk] ['sɪti] [hɔːl] .

York	City	Hall	.
约克	城市	大厅	.

作为一个国家，我们确实很幸运，在早期拥有像纽约市政厅这样令人赏心悦目的建筑。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['influənst] [frʌm; frəm]

Our	ancestors	in	both	the	North	and	South	were	strongly	influenced	from
我们的	祖先	在	两个都	这	北	和	南	是	强烈	影响	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɑːrt][baɪ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n]

the	point	of	view	of	art	by	that	English	Renaissance	which	reached	its	culmination
这	观点	的	看法	的	艺术	经过	那	英语	复兴	哪个	达到	它是	高潮

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .

in	the	hands	of	Sir	Christopher	Wren	.
在	这	双手	的	先生	克里斯托弗	鹪	.

从艺术的角度来看，我们南北方的祖先都深受英国文艺复兴的影响，而英国文艺复兴在克里斯托弗·雷恩爵士手中达到了顶峰。

['meni] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [hoʊm] [boʊsts] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Many	a	New	England	church	and	many	a	Southern	home	boasts	an	architectural
许多	一个	新的	英格兰	教会	和	许多	一个	南方	家	吹嘘	一个	建筑

['bjuːti] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪn] [rer] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [lænd] .

beauty	of	rare	charm	and	in	rare	accord	with	the	natural	setting	of	this	new	land	.
美丽	的	稀有的	魅力	和	在	稀有的	符合	和	这	自然的	环境	的	这	新的	土地	.

新英格兰的许多教堂和南方的许多房屋都拥有罕见的建筑之美，与这片新土地的自然环境完美融合，别具魅力。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['pʌblɪk] [wɜːrks] .

Nor	were	we	less	fortunate	in	public	works	.
也不	是	我们	较少的	幸运	在	民众	作品	.

我们在公共工程方面也同样幸运。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['steɪtˌhaʊsɪz] [-]

The	old	and	new	statehouses	[	11	]
这	老的	和	新的	州议会大厦	[	-	]

新旧州议会大厦[11]

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

in	Boston	,	Independence	Hall	in	Philadelphia	,
在	波士顿	,	独立	大厅	在	费城	,

在波士顿，费城的独立厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] ,

and	the	Capitol	in	Washington	are	but	a	few	of	the	early	buildings	in	America	that	,
和	这	国会大厦	在	华盛顿	是	但	一个	很少	的	这	早期的	建筑物	在	美国	那	,

华盛顿的国会大厦只是美国早期建筑中的几个例子。

[laɪk][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hɔːl] , [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

like	the	New	York	City	Hall	,	are	worthy	to	rank	among	the	best	in	beauty	of	design	.
喜欢	这	新的	约克	城市	大厅	,	是	值得	到	秩	之中	这	最好的	在	美丽	的	设计	.

像纽约市政厅一样，它们在设计美感方面堪称一流。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒɑːn][mə'koʊm] , ['dʒunjɚ] . ,

The	latter	was	the	work	of	John	McComb	,	Jr	.	,
这	后者	曾是	这	工作	的	约翰	麦库姆	,	小	.	,

后者是小约翰·麦克库姆的作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [beɪst] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

and	was	built	between	1803	and	1812	in	a	style	based	largely	upon	the	Italian	Renaissance	.
和	曾是	建造	之间	-	和	-	在	一个	风格	基于	很大程度上	之上	这	意大利语	复兴	.

该建筑于 1803 年至 1812 年间建造，其风格主要以意大利文艺复兴风格为基础。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [saɪz] , [ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Though	not	of	very	great	size	,	its	proportions	are	remarkably	fine	,	and	its	architecture	beautiful	.
尽管	不是	的	非常	伟大的	尺寸	,	它是	比例	是	非常	美好的	,	和	它是	建筑学	美丽的	.

虽然规模不大，但它的比例非常优美，建筑风格也很漂亮。

[fɔːr; fər] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eksələns] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

For	good	taste	and	for	excellence	of	workmanship	it	is	as	worthy	of
为了	好的	品尝	和	为了	卓越	的	做工	它	是	作为	值得	的

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [tə'deɪ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	city	of	millions	today	as	of	the	city	of	thousands	for	which	it
这	城市	的	百万	今天	作为	的	这	城市	的	数千	为了	哪个	它

[wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] .

was	first	built	.
曾是	第一的	建造	.

就其良好的品味和精湛的工艺而言，它既配得上如今拥有数百万人口的城市，也配得上它最初建造时所服务的数千人口的城市。

['sterweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hɔːl] .

STAIRWAY	IN	THE	NEW	YORK	CITY	HALL	.
楼梯	在	这	新的	约克	城市	大厅	.

纽约市政厅的楼梯。

[oʊld] [kə'loʊniəl] ['tʃeɪmbər]

OLD	COLONIAL	CHAMBER
老的	殖民	房间

旧殖民地议会

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [mən'hætən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hɔːl] .

The	office	of	the	Borough	President	of	Manhattan	in	New	York	City	Hall	.
这	办公室	的	这	行政区	总统	的	曼哈顿	在	新的	约克	城市	大厅	.

纽约市政厅曼哈顿区长办公室。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ,

That	the	source	of	beauty	in	architecture	is	indefinable	,
那	这	来源	的	美丽	在	建筑学	是	无法定义的	,

建筑之美的来源是无法定义的。

[ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] [hæz; həz] ['klɪrli] [ʃoʊn] .

this	brief	account	of	six	of	the	world's	finest	buildings	has	clearly	shown	.
这	简短的	帐户	的	六	的	这	世界的	最好的	建筑物	有	清楚地	所示	.

对世界上六座最精美建筑的简要介绍已经清楚地表明了这一点。

[noʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ə'laɪk] ; [jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

No	two	are	alike	;	yet	all	are	beautiful	.
不	二	是	同样	;	然而	全部	是	美丽的	.

没有两个是完全相同的；但每一个都很美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑːləti][laɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

And	this	quality	lies	not	merely	in	size	and	proportions	,	in	design	and
和	这	质量	谎言	不是	仅仅	在	尺寸	和	比例	,	在	设计	和

[ˌdekə'reɪʃn] ,

decoration	,
装饰	,

这种品质不仅仅体现在尺寸和比例、设计和装饰上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	in	the	appeal	that	each	one	makes	to	the	mind	as	well	as	to	the
但	在	这	上诉	那	每个	一	制作	到	这	头脑	作为	出色地	作为	到	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但它们各自都兼具视觉和心灵上的吸引力。

[ðʌs] [ðə; ði][tɑːdʒ][məˈhɑːl] [ˈferli] [spiːks] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [rɪˈmembrəns] , [ðə; ði][ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə]

Thus	the	Taj	Mahal	fairly	speaks	of	human	remembrance	,	the	Alhambra
因此	这	泰姬陵	玛哈尔	相当	说话	的	人类	纪念	,	这	阿尔罕布拉宫

[ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈlʌkʃəri] ,

is	the	embodiment	of	oriental	luxury	,
是	这	实施例	的	东方	奢华	,

因此，泰姬陵恰如其分地体现了人类的记忆，阿尔罕布拉宫则是东方奢华的化身。

['æmiənz] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [ʌv; əv]['kwaɪət]

Amiens	affords	a	majestic	picture	of	religious	power	,	and	Salisbury	of	quiet
亚眠	提供	一个	雄伟	图片	的	宗教	力量	,	和	索尔兹伯里	的	安静的

['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] ,

Christian	worship	,
基督教	崇拜	,

亚眠展现了宗教力量的雄伟景象，而索尔兹伯里则展现了基督教静谧的礼拜仪式。

[ʃaˈbɔː] ['kɔndʒəz] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [geɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,

Chambord	conjures	up	visions	of	gay	kings	and	courtiers	,
香波堡	召唤	向上	愿景	的	同性恋	国王	和	朝臣	,

香波堡让人联想起同性恋国王和朝臣的形象，

[waɪl] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ɪts] ['sɪti] [hɔːl] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['sɪvɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

while	New	York	in	its	City	Hall	possesses	a	worthy	monument	of	civic	interest	and
尽管	新的	约克	在	它是	城市	大厅	拥有	一个	值得	纪念碑	的	公民	兴趣	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

而纽约市政厅则拥有值得称道的、体现市民兴趣和自豪感的纪念碑。

['meni] [əˈnʌðər] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz]['aʊərz] ,

Many	another	building	could	be	added	to	such	a	list	as	ours	,
许多	其他	建筑	可以	是	额外	到	这样的	一个	列表	作为	我们的	,

像我们这样的建筑名单上还可以添加许多其他建筑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts]['vɪzəb(ə)l]

and	in	the	case	of	each	it	would	be	found	that	added	to	its	visible
和	在	这	案件	的	每个	它	会	是	成立	那	额外	到	它是	可见的

[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ['bjuːti] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɪts]

and	tangible	beauty	was	an	invisible	character	that	marked	it	above	its
和	有形	美丽	曾是	一个	无形的	特点	那	标记	它	多于	它是

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

而且，每一种植物除了拥有看得见摸得着的美之外，还具有一种看不见的特质，使其在同类植物中脱颖而出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [brɔːd] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [ɔːl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌdʒd] .

It	is	from	this	broad	standpoint	that	all	architecture	should	be	judged	.
它	是	从	这	广阔	立场	那	全部	建筑学	应该	是	评判	.

所有建筑都应该从这个宏观的角度来评判。

[ˌsʌplɪˈmentri] ['riːdɪŋ] : — " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , " ['hæmlin] ; " ['ɪndiən][ænd; ənd]

SUPPLEMENTARY	READING	:	—	"	History	of	Architecture	,	"	Hamlin	;	"	Indian	and
补充	阅读	:	—	"	历史	的	建筑学	,	"	哈姆林	;	"	印度	和

['iːstərn] ['ɑːrkɪtektʃər] , " ['fɜːgəsən] ;

Eastern	Architecture	,	"	Fergusson	;
东	建筑学	,	"	弗格森	;

补充阅读材料：——《建筑史》，哈姆林著；《印度和东方建筑》，弗格森著；

" [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , " ['potər] ; " ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] , " [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] ;
" **Medieval Architecture , " Porter ; " Handbook of English Cathedrals , " Van Rensselaer ;**
" 中世纪 建筑学 , " 搬运工 ; " 手册 的 英语 大教堂 , " 范 伦斯勒 ;
" ['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [fræns] , " ['blʌmˌfiːld] . [-]
" **Renaissance Architecture in France , " Blomfield . [12]**
" 复兴 建筑学 在 法国 , " 布洛姆菲尔德 . [-]

《中世纪建筑》，波特著；《英国大教堂手册》，范·伦斯勒著；《法国文艺复兴时期建筑》，布隆菲尔德著。[12]

[ðə; ði] ['mentər]
THE MENTOR
这 导师

导师

['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]
ISSUED SEMI - MONTHLY BY
发布 半 - 月度 经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
The Mentor Association , Inc .
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
381 Fourth Ave . , New York , N . Y .
- 第四 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第四大道381号

[noʊ] . -
No . 33
不 . -

第33号

['vɑːljəm] [aɪ]
Volume I
体积 我

第一卷

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
ANNUAL SUBSCRIPTION , FOUR DOLLARS .
年度的 订阅 , 四 美元 .

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE , SEVENTY - FIVE CENTS EXTRA .
外国的 邮资 , 七十 - 五 分 额外的 .

国外邮资另加七十五美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE , FIFTY CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 , 五十 分 额外的 .

加拿大邮资，另加 50 分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs]
ENTERED AT THE POST OFFICE AT NEW YORK , N . Y . , AS SECOND - CLASS
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级
['mætər] .
MATTER .
事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . ['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] .
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . PRESIDENT , THOMAS H .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 . 总统 , 托马斯 H .
[bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ;
BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ;
贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ;

版权所有，1913 年，导师协会股份有限公司。总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；

['sekrəteri] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ; ['treʒərər] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ; ['əst] .
SECRETARY , W . D . MOFFAT ; TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASST .
秘书 , W . D . 莫法特 ; 财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助理 .

秘书：WD MOFFAT；财务主管：JS CAMPBELL；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrəteri] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kroʊ] .
SECRETARY , H . A . CROWE .
秘书 , H . 一个 . 克罗 .

秘书，HA CROWE。

[ˌedɪ'tɔːriəl]
Editorial
社论

社论

[ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ]
A man much occupied in his business was asked how he came to know so
一个 男人 很多 占领 在 他的 商业 曾是 问 如何 他 来了 到 知道 所以
[mʌtʃ] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .
much on so many different subjects .
很多 在 所以 许多 不同的 主题 .

一位忙于自己事务的男士被问及，他是如何对如此多不同的领域了解如此之多的。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] :
His answer was :
他的 回答 曾是 :

他的回答是：

" [nɑːt][baɪ] ['stʌdi] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] — [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ]
" Not by study — I have had no time for that — I have got my
" 不是 经过 学习 — 我 有 有 不 时间 为了 那 — 我 有 得到 我的
['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
knowledge from the men who could give it to me ,
知识 从 这 男人 WHO 可以 给 它 到 我 ,

"并非通过学习——我没有时间学习——我的知识都是从那些能够传授知识的人那里获得的。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and from the reading that they have suggested to me .
和 从 这 阅读 那 他们 有 建议 到 我 .

以及他们推荐给我的阅读材料。

[wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [noʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

When	several	of	my	friends	who	know	a	subject	have	told	me	about	it	,
什么时候	一些	的	我的	朋友们	WHO	知道	一个	主题	有	讲述	我	关于	它	,

当几个懂这方面知识的朋友跟我谈起这件事时，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ['stʌdi] .

I	have	got	it	in	a	way	that	I	could	not	get	in	study	.
我	有	得到	它	在	一个	方式	那	我	可以	不是	得到	在	学习	.

我以一种在课堂上无法获得的方式得到了它。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	have	got	it	from	different	points	of	view	.
我	有	得到	它	从	不同的	积分	的	看法	.

我从不同的角度理解了这个问题。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['mentər] .

"	These	words	were	said	in	the	course	of	a	conversation	about	The	Mentor	.
"	这些	字	是	说	在	这	课程	的	一个	对话	关于	这	导师	.

“这些话是在一次关于《导师》的谈话中说的。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv]

Someone	had	referred	to	the	variety	of	subjects	offered	in	the	schedule	of
某人	有	指	到	这	种类	的	主题	提供	在	这	日程	的

[ðə; ði]['mentər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

The	Mentor	Association	,
这	导师	协会	,

有人提到了导师协会课程安排中提供的各种科目，

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n]['regjələr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	had	asked	whether	certain	regular	courses	of	reading	could	not	be
和	有	问	无论	肯定	常规的	课程	的	阅读	可以	不是	是

[ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

included	with	advantage	.
包括	和	优势	.

并询问是否可以将某些常规阅读课程纳入其中，以发挥其优势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

With	the	thought	of	that	business	man	and	others	like	him	,
和	这	想法	的	那	商业	男人	和	其他的	喜欢	他	,

想到那位商人以及其他像他一样的商人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪkst] [set]

we	are	aiming	for	something	larger	and	more	beneficial	than	a	fixed	set
我们	是	瞄准	为了	某物	更大的	和	更多的	有利	比	一个	固定的	放

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kɔːrsɪz] .

of	reading	courses	.
的	阅读	课程	.

我们的目标是制定比固定阅读课程更宏大、更有益的计划。

[wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['mentər][ðə; ði] [brɔːd] ,

We	have	planned	to	give	in	The	Mentor	the	broad	,
我们	有	计划	到	给	在	这	导师	这	广阔	,

我们计划给予导师广泛的……

['lɪbərəl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][strɪkt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['kloʊsli] [æd'hɪrd]

liberal	knowledge	that	comes	not	from	a	strict	course	of	study	closely	adhered
自由主义	知识	那	来	不是	从	一个	严格的	课程	的	学习	密切	粘着

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

并非通过严格遵循既定课程而获得的通识知识，

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['verid] [fi:ldz] .

but	from	contact	with	writers	of	authority	in	varied	fields	.
但	从	接触	和	作家	的	权威	在	多种多样	字段	.

但来自与各领域权威作家的接触。

[ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] [get][ðə; ði] [rɪtʃ] ['benɪfɪts] [ə'fɔ:d] [baɪ] ['meni] [maɪndz] ,

The	readers	of	The	Mentor	get	the	rich	benefits	afforded	by	many	minds	,
这	读者	的	这	导师	得到	这	富有的	好处	提供	经过	许多	思想	,

《导师》的读者可以从众多思想中获益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] ['ri:dɪŋ] [ɪz][waɪd][ɪn][ɪts] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [wel] ['bæləns t] .

and	the	year's	reading	is	wide	in	its	reach	and	well	balanced	.
和	这	年	阅读	是	宽的	在	它是	抵达	和	出色地	均衡	.

今年的阅读范围广泛且均衡。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

So	much	for	the	general	plan	of	The	Mentor	Association	.
所以	很多	为了	这	一般的	计划	的	这	导师	协会	.

导师协会的总体计划就此结束。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][hæv; həv]

But	there	is	something	to	be	said	for	the	reader	who	wants	to	have
但	那里	是	某物	到	是	说	为了	这	读者	WHO	想要	到	有

[ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['si:znz] .

a	logical	course	of	reading	through	the	seasons	.
一个	逻辑	课程	的	阅读	通过	这	季节	.

但对于想要按部就班地阅读四季故事的读者来说，这或许也是一种选择。

[soʊ] [waɪl] [wi:; wi] ['ɔ:fər] [və'raɪəti][frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ,

So	while	we	offer	variety	from	week	to	week	,
所以	尽管	我们	提供	种类	从	星期	到	星期	,

因此，尽管我们每周都会提供不同的菜品，

[wi:; wi][plæn][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['sʌbdʒekts][ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['defɪnətli]

we	plan	to	cover	the	larger	subjects	in	groups	of	articles	that	are	definitely
我们	计划	到	覆盖	这	更大的	主题	在	团体	的	文章	那	是	确实

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

related	to	each	other	.
有关的	到	每个	其他	.

我们计划分组撰写文章，涵盖较大的主题，这些文章彼此之间肯定有关联。

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [aʊt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sʌbdʒekt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['træv(ə)l] ,

If	one	wants	to	follow	out	a	certain	subject	,	whether	it	be	travel	,
如果	一	想要	到	跟随	出去	一个	肯定	主题	,	无论	它	是	旅行	,

如果一个人想要深入研究某个主题，无论是旅游，

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r][ɑ:rt] , [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['menˌtɔ:z] [ɪn] [gru:ps] .

history	,	or	art	,	he	can	take	up	the	reading	of	his	Mentors	in	groups	.
历史	,	或者	艺术	,	他	能	拿	向上	这	阅读	的	他的	导师	在	团体	.

如果是历史或艺术，他可以和导师们一起研读他们的著作。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] - .

Look	at	the	schedule	of	1913	.
看	在	这	日程	的	-	.

看看1913年的日程安排。

[ɪn][ðə; ði] ['verid] ['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'tekt] ['nʌmbərz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli]

In	the	varied	program	of	the	year's	reading	you	will	detect	numbers	that	naturally
在	这	多种多样	程序	的	这	年	阅读	你	将要	探测	数字	那	自然

[bɪ'lɔ:ŋ] [tə'geðər] .

belong	together	.
属于	一起	.

在这一年丰富多彩的阅读活动中，你会发现一些自然而然地联系在一起的数字。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['menˌtɔːz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ]

You	can	select	a	set	of	Mentors	that	will	take	you	on	a	trip	to	interesting
你	能	选择	一个	放	的	导师	那	将要	拿	你	在	一个	旅行	到	有趣的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

你可以选择一组导师，他们会带你去有趣的地方旅行。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

with	Mr	.	Dwight	L	.	Elmendorf	as	a	companion	.
和	先生	.	德怀特	L	.	埃尔门多夫	作为	一个	伴侣	.

与德怀特·L·埃尔门多夫先生同行。

[ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	literature	is	a	subject	of	interest	to	you	,
如果	文学	是	一个	主题	的	兴趣	到	你	,

如果你对文学感兴趣，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] ['menˌtɔːz] [ɑːn] ['lɪtəreri] ['mætərz] [prɪ'pɜrd] ['ʌndər][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ,

you	can	select	Mentors	on	literary	matters	prepared	under	the	advice	of	,
你	能	选择	导师	在	文学	事情	准备	在下面	这	建议	的	,

您可以选择在以下人士的建议下，就文学相关事宜寻求导师的指导：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən]['dʌbljuː] . ['mæbi] .

and	some	of	them	written	by	,	Mr	.	Hamilton	W	.	Mabie	.
和	一些	的	他们	书面	经过	,	先生	.	汉密尔顿	W	.	玛比	.

其中一些是由汉密尔顿·W·马比先生撰写的。

[sə'poʊz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] ;

Suppose	that	history	is	what	you	are	after	;
认为	那	历史	是	什么	你	是	后	;

假设你想要了解的是历史；

[prə'fesər] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] " ['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə] " [ɪn] ['sevrəl] ['nʌmbərz] .

Professor	Albert	Bushnell	Hart	gives	you	the	"	Story	of	America	"	in	several	numbers	.
教授	阿尔伯特	布什内尔	哈特	给予	你	这	"	故事	的	美国	"	在	一些	数字	.

艾伯特·布什内尔·哈特教授用几首乐曲讲述了"美国的故事"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [prə'fesər] [dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] [hæz; həz] [dʌn]

It	is	hardly	necessary	to	point	out	what	Professor	John	C	.	Van	Dyke	has	done
它	是	几乎	必要的	到	观点	出去	什么	教授	约翰	C	.	范	堤防	有	完毕

[fɔːr; fər] [faɪn] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [prɪ'pɜrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	fine	art	in	the	numbers	of	The	Mentor	prepared	under	his	direction	.
为了	美好的	艺术	在	这	数字	的	这	导师	准备	在下面	他的	方向	.

约翰·C·范·戴克教授在其指导下出版的《导师》杂志中为美术界做出的贡献，几乎无需赘述。

[ænd; ənd][soʊ] [gruːps] [ʌv; əv] ['menˌtɔːz] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv]

And	so	groups	of	Mentors	on	other	subjects	may	be	brought	together	out	of
和	所以	团体	的	导师	在	其他	主题	可能	是	带来	一起	出去	的

[ðə; ði] ['skedʒuːl] .

the	schedule	.
这	日程	.

因此，其他科目的导师小组可能会在日程安排之外进行聚会。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] - [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [θɔːt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	preparing	the	schedule	for	1914	we	have	taken	thought	not	only	for	the
在	准备	这	日程	为了	-	我们	有	已采取	想法	不是	仅有的	为了	这

[waɪd] [skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['jɪrz] [plæn] ,

wide	scope	of	the	whole	year's	plan	,
宽的	范围	的	这	所有的	年	计划	,

在制定1914年计划时，我们不仅考虑到了全年计划的广泛范围，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [fɔːrm]['nætʃ(ə)rəl]

but	**for**	**the**	**treatment**	**of**	**special**	**subjects**	**in**	**a**	**way**	**that**	**will**	**form**	**natural**
但	为了	这	治疗	的	特别的	主题	在	一个	方式	那	将要	形式	自然的

[gruːps] .

groups	**.**
团体	.

但对于特殊主题的处理方式，是为了形成自然的群体。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,

We	**have**	**found**	**this**	**condition**	**has**	**met**	**with**	**favor**	**,**
我们	有	成立	这	状况	有	遇见	和	偏爱	,

我们发现这一条件受到了欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**seems**	**worth**	**while**	**to**	**assure**	**ourselves**	**that**	**all**	**the**	**readers**	**of**	**The**
和	它	似乎	值得	尽管	到	保证	我们自己	那	全部	这	读者	的	这

['mentər] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mentor	**appreciate**	**it**	**.**
导师	欣赏	它	.

而且，我们似乎有必要向自己确认，《导师》的所有读者都对此表示赞赏。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

We	**are**	**told**	**that**	**some**	**are**	**gathering**	**the**	**numbers**	**relating**	**to**	**a**
我们	是	讲述	那	一些	是	采集	这	数字	相关	到	一个

['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri][ɑːn] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt]

single	**subject**	**together**	**so**	**as**	**to**	**have**	**a**	**small**	**library**	**on**	**each**	**subject**
单身的	主题	一起	所以	作为	到	有	一个	小的	图书馆	在	每个	主题

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['refrəns] .

available	**for**	**reference**	**.**
可用的	为了	参考	.

据说，有些人正在收集与某一特定主题相关的数据，以便建立一个关于每个主题的小型参考资料库。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .

Not	**a**	**bad**	**idea**	**.**
不是	一个	坏的	主意	.

这主意不错。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [set][ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr]

Imagine	**what**	**an**	**attractive**	**set**	**of**	**volumes**	**could**	**be**	**made**	**out**	**of**	**twenty**	**or**
想象	什么	一个	吸引人的	放	的	卷	可以	是	制成	出去	的	二十	或者

['θɜːrti] ['menˌtɔːz] [ɑːn]['træv(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['ɛlmɪndɔrf] !

thirty	**Mentors**	**on**	**travel**	**by**	**Mr**	**.**	**Elmendorf**	**!**
三十	导师	在	旅行	经过	先生	.	埃尔门多夫	!

想象一下，如果埃尔门多夫先生的二十或三十位导师都去旅行，那该是多么吸引人的一套丛书啊！

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][set][ʌv; əv] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ]

Think	**what**	**a**	**beautiful**	**and**	**valuable**	**set**	**of**	**books**	**could**	**be**	**had**	**by**
思考	什么	一个	美丽的	和	有价值的	放	的	图书	可以	是	有	经过

['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɑːrt] ['nʌmbərz] !

binding	**up**	**the**	**art**	**numbers**	**!**
结合	向上	这	艺术	数字	!

想想看，如果把这些艺术编号装订起来，就能得到一套多么精美、多么有价值的书籍啊！

[kiːp] [jʊr; jər] [bæk] ['nʌmbərz] .

Keep	**your**	**back**	**numbers**	**.**
保持	你的	后退	数字	.

记住你的后排号码。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [kʌm] . [-] [-]

They	**are**	**just**	**as**	**valuable**	**as**	**the**	**ones**	**to**	**come**	**.**	**[**	**13**	**]**	**[**	**14**	**]**
他们	是	只是	作为	有价值的	作为	这	一个	到	来	.	[	-	]	[	-	]

它们和未来的那些一样有价值。[13][14]

['bju:tɪf(ə)l]	['bɪldɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	[mə'hɑ:l]
BEAUTIFUL	**BUILDINGS**	**OF**	**THE**	**WORLDTaj**	**Mahal**
美丽的	建筑物	的	这	-	玛哈尔

世界最美建筑：塔吉玛哈

— — — — — — [wʌn] — — — — — —

— — — — — — **ONE** — — — — — —

— — — — — — — — — — — — — —

- - - — - - -

[ðə; ði][tɑ:dʒ]	[mə'hɑ:l]
THE	**TAJ**	**MAHAL**
这	泰姬陵	玛哈尔

泰姬陵

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]	['presəpɪs]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[ðə; ði]['rɪvər]	['dʒʌmnə][ɪn]['ɪndiə]	[stændz][ðə; ði]
AT **the** **top** **of** **a**	**precipice**	**overhanging**	**the**	**River**	**Jumna**	**in**	**India**	**stands**	**the**
在 这 顶部 的 一个	悬崖	悬垂	这	河	朱姆纳	在	印度	站立	这

[moʊst][poʊ'etɪk]	[ˌmɔ:sə'li:əm]	[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
most	**poetic**	**mausoleum**	**in**	**the**	**world**	**.**
最多	诗意的	陵	在	这	世界	.

在印度亚穆纳河上方的一处悬崖顶端，矗立着世界上最具诗意的陵墓。

[ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] ,	" [ə; eɪ]	[dri:m]	[ɪn]['mɑ:rb(ə)l] ,	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]['taɪtənz][ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[baɪ]
The **Taj** **Mahal** **,**	**"**	**a**	**dream**	**in**	**marble**	**,**	**designed**	**by**	**Titans**	**and**	**finished**	**by**
这 泰姬陵 玛哈尔 ,	"	一个	梦	在	大理石	,	设计	经过	泰坦	和	完成的	经过

['dʒu:ələr] ,
jewelers **,**
珠宝商 ,

泰姬陵，“大理石之梦，由巨人设计，由珠宝匠完成”，

" [ɪz][ðə; ði]	[tu:m]	[bɪlt]	[baɪ]	[ʃɑ:]	[dʒə'hɑ:n] , [ðə; ði][ˌmo'gʌl]	['empərər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	[waɪf][mʌm'tɑ:z]
" **is**	**the**	**tomb**	**built**	**by**	**Shah**	**Jahan**	**,**	**the**	**Mogul**	**emperor**	**,**	**for**	**his**	**wife**	**Mumtaz**
" 是	这	墓	建造	经过	沙阿	贾汉	,	这	大亨	皇帝	,	为了	他的	妻子	蒙塔兹

[mə'hɑ:l] ,
Mahal **,**
玛哈尔 ,

“是莫卧儿皇帝沙贾汗为他的妻子蒙塔兹·玛哈尔建造的陵墓。”

[hu:m]	[hi:; hi]	[kɔ:ld]	[tɑ:dʒ] -	['bi:bi:] .
whom	**he**	**called**	**Taj** **-**	**Bibi**	**.**
谁	他	称为	泰姬陵 -	比比	.

他称她为塔吉-比比。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]	['lʌvliɪst]	['bju:ti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɪndiz] ,
She **was** **the**	**loveliest**	**beauty**	**of**	**the**	**Indies** **,**
她 曾是 这	最可爱的	美丽	的	这	印第斯 ,

她是印度最美丽的佳人，

[ænd; ənd]	[ʃɑ:]	[dʒə'hɑ:n]	[lʌvd]	[hɜ:r; hər][soʊ]	['pæʃənətli]	[ðæt]	[hi:; hi]	[θɔ:t]	[ʌv; əv][noʊ]	['ʌðər]
and	**Shah**	**Jahan**	**loved**	**her**	**so**	**passionately**	**that**	**he**	**thought**	**of**	**no**	**other**
和	沙阿	贾汉	喜爱	她	所以	热情地	那	他	想法	的	不	其他

['wʊmən]	[waɪl]	[ʃi:; ʃi]	[lɪvd]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[lɔ:st]	[ɪn]	[gri:f]	['æftər][hɜ:r; hər]	[deθ]	.
woman	**while**	**she**	**lived**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**grief**	**after**	**her**	**death**	**.**
女士	尽管	她	居住地	和	曾是	丢失的	在	悲伤	后	她	死亡	.

沙贾汗对她爱得如此深切，在她活着的时候，他心中没有其他女人；在她去世后，他悲痛欲绝。

[hi:; hi]	['vaʊd]	[ðæt]	[hɜ:r; hər]	[tu:m]	[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]	[moʊst]	['bju:tɪf(ə)l]	['bɪldɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
He	**vowed**	**that**	**her**	**tomb**	**should**	**be**	**the**	**most**	**beautiful**	**building**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	发誓	那	她	墓	应该	是	这	最多	美丽的	建筑	在	这	世界	.

他发誓要把她的陵墓建成世界上最美丽的建筑。

[ðə; ði][tɑːdʒ][ɪz][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [moʊ'zeɪɪk] [wɪ'ðɪn] .

The	Taj	is	of	snow	-	white	marble	outside	and	jeweled	mosaic	within	.
这	泰姬陵	是	的	雪	-	白色的	大理石	外部	和	珠宝	马赛克	之内	.

泰姬陵外墙由雪白的大理石建成，内部则镶嵌着宝石马赛克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] , [ʊ'stɑːd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

It	was	planned	by	a	Persian	,	Ustad	Isa	,
它	曾是	计划	经过	一个	波斯语	,	乌斯塔德	伊萨	,

这是由一位名叫乌斯塔德·伊萨的波斯人策划的。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiən] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

who	designed	in	the	Persian	rather	than	the	Indian	style	of	architecture	.
WHO	设计	在	这	波斯语	相当	比	这	印度	风格	的	建筑学	.

设计风格采用的是波斯风格而非印度风格。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːrkt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Twenty	thousand	men	worked	twenty	-	two	years	to	finish	it	.
二十	千	男人	工作	二十	-	二	年	到	结束	它	.

两万名工人花了二十二年时间才完成这项工程。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ,

In	the	center	of	a	great	square	,
在	这	中心	的	一个	伟大的	正方形	,

在一个大广场的中心，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn]

paved	with	white	marble	and	having	a	slender	tower	of	the	same	stone
铺砌路面	和	白色的	大理石	和	拥有	一个	苗条	塔	的	这	相同的	石头

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

at	each	corner	,
在	每个	角落	,

铺着白色大理石，每个角落都有一座用同样石头砌成的细长塔楼。

['raɪzɪz][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][tɑːdʒ] - ['biːbiː] — [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

rises	the	memorial	of	Taj	-	Bibi	—	not	merely	a	masterpiece	of	architecture	,
上升	这	纪念馆	的	泰姬陵	-	比比	—	不是	仅仅	一个	杰作	的	建筑学	,

塔吉·比比纪念碑拔地而起——它不仅仅是一座建筑杰作，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] .

but	also	a	perfect	interpretation	of	womanly	nature	.
但	还	一个	完美的	解释	的	女性	自然	.

但也完美诠释了女性的特质。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mʌm'tɑːz][mə'hɑːl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .

The	spirit	of	Mumtaz	Mahal	seems	to	have	been	carved	into	the	marble	.
这	精神	的	蒙塔兹	玛哈尔	似乎	到	有	到过	雕刻	进入	这	大理石	.

仿佛蒙塔兹·玛哈尔的精神被镌刻在了大理石上。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['iːstərn]

The	mosaic	work	of	the	interior	is	the	finest	to	be	found	in	any	eastern
这	马赛克	工作	的	这	内部的	是	这	最好的	到	是	成立	在	任何	东

['kʌntri] .

country	.
国家	.

室内马赛克镶嵌工艺是东方国家中最精美的。

['preʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [juːst] [ʌn'sperɪŋli] — ['dʒæspər][ænd; ənd] ['ægət] , [kɑːr'niːliən][ænd; ənd]

Precious	stones	are	used	unsparingly	—	jasper	and	agate	,	carnelian	and
宝贵的	石头	是	用过的	毫不留情	—	碧玉	和	玛瑙	,	玛瑙	和

[kæl'sedənɪ] .

chalcedony	.
玉髓	.

宝石被毫不吝惜地使用——碧玉、玛瑙、红玉髓和玉髓。

['mɑ:rb(ə)l] ['leiswə:k] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['laɪtnəs] [skri:nz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['dɔ:ˌweɪz] .

Marble	lacework	of	wonderful	lightness	screens	the	windows	and	doorways	.
大理石	花边	的	精彩的	亮度	屏幕	这	视窗	和	门口	.

轻盈优美的精美大理石花边装饰着窗户和门廊。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][mʌm'tɑ:z][mə'hɑ:l][ænd; ənd] [ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n] ; [bʌt; bət]

In	the	center	are	the	tombs	of	Mumtaz	Mahal	and	Shah	Jahan	;	but
在	这	中心	是	这	陵墓	的	蒙塔兹	玛哈尔	和	沙阿	贾汉	;	但

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

中心是蒙塔兹·玛哈尔和沙贾汗的陵墓；但他们的遗体，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌstəm] , [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

according	to	the	Indian	custom	,	lie	in	a	vault	beneath	the	building	.
根据	到	这	印度	风俗	,	说谎	在	一个	金库	下面	这	建筑	.

按照印度习俗，葬于建筑物下方的墓穴中。

[ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [tu:m] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Shah	Jahan	had	begun	a	tomb	for	himself	on	the	opposite	side	of	the
沙阿	贾汉	有	开始	一个	墓	为了	他自己	在	这	对面的	边	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

沙贾汗在河对岸开始为自己建造陵墓。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - , [hɪz; ɪz][sʌn] , [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

which	he	never	finished	because	Aurantzeb	,	his	son	,	rebelled	against	him
哪个	他	绝不	完成的	因为	-	,	他的	儿子	,	叛乱	反对	他

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði]['empaɪər] .

and	took	away	the	empire	.
和	采取	离开	这	帝国	.

他未能完成这项事业，因为他的儿子奥兰策布叛乱并夺取了帝国。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

He	was	therefore	buried	by	the	side	of	his	beloved	wife	.
他	曾是	所以	埋葬	经过	这	边	的	他的	心爱	妻子	.

因此，他被安葬在他挚爱的妻子身旁。

[ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ru:ld] ['ɪndiə] [wel] ,

Shah	Jahan	was	a	cold	and	haughty	man	;	but	he	ruled	India	well	,
沙阿	贾汉	曾是	一个	寒冷的	和	傲慢	男人	;	但	他	裁决	印度	出色地	,

沙贾汗是一个冷酷傲慢的人，但他统治印度颇有建树。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ɪn]['leɪtər][laɪf][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	pride	was	softened	in	later	life	by	the	death	of	his	wife	.
和	他的	自豪	曾是	软化	在	之后	生活	经过	这	死亡	的	他的	妻子	.

晚年妻子的去世软化了他的骄傲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hi:; hi] [brɔ:t] ['ɪndiə] [pi:s] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][baɪ] ['pʊtɪŋ]

It	is	said	that	during	his	reign	he	brought	India	peace	and	prosperity	by	putting
它	是	说	那	期间	他的	在位	他	带来	印度	和平	和	繁荣	经过	推杆

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [tu:; tə] [deθ] .

all	his	rivals	to	death	.
全部	他的	竞争对手	到	死亡	.

据说，他在位期间处死了所有对手，给印度带来了和平与繁荣。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] , [tu:] ['ʌðər] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] ,

Besides	the	Taj	Mahal	,	two	other	famous	buildings	,
除了	这	泰姬陵	玛哈尔	,	二	其他	著名的	建筑物	,

除了泰姬陵，还有另外两座著名的建筑，

[ðə; ði] [pɜːrl] [mɑːsk] [æt; ət][ˈɑːgrə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ʌv; əv] [ˈdeli] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the	Pearl	Mosque	at	Agra	and	the	great	mosque	of	Delhi	,	which	were
这	珍珠	清真寺	在	阿格拉	和	这	伟大的	清真寺	的	德里	,	哪个	是

[bɪlt] [baɪ] [ʃɑː] [dʒəˈhɑːn] ,

built	by	Shah	Jahan	,
建造	经过	沙阿	贾汉	,

阿格拉的珍珠清真寺和德里的大清真寺都是沙贾汗建造的。

[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ɪn]['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	made	his	reign	one	of	the	most	memorable	in	Indian	history	.
有	制成	他的	在位	一	的	这	最多	难忘	在	印度	历史	.

使他的统治成为印度历史上最令人难忘的时期之一。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['treʒəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːkɑːk]

The	emperor's	treasury	must	have	been	practically	unlimited	;	for	the	peacock
这	皇帝的	财政部	必须	有	到过	几乎	无限	;	为了	这	孔雀

[θroʊn] , [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

throne	,	made	during	his	reign	,
王座	,	制成	期间	他的	在位	,

皇帝的国库必定极其充裕；因为孔雀宝座就是在他统治时期打造的。

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['tævɝniːɝ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sɪksti] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

was	estimated	by	Tavernier	to	be	worth	sixty	million	dollars	.
曾是	估计的	经过	塔弗尼尔	到	是	值得	六十	百万	美元	.

据塔维尼尔估计，其价值六千万美元。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ə'loʊn][kɔːst] [eɪt] ['mɪljənz] .

The	festival	at	his	coronation	alone	cost	eight	millions	.
这	节日	在	他的	加冕礼	独自的	成本	八	百万	.

仅他的加冕典礼就耗资八百万英镑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːdʒ][məˈhɑːl] ,

There	is	a	legend	that	when	he	had	finished	the	Taj	Mahal	,
那里	是	一个	传奇	那	什么时候	他	有	完成的	这	泰姬陵	玛哈尔	,

传说当他完成泰姬陵的建造后，

[ʃɑː] [dʒəˈhɑːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər]

Shah	Jahan	ordered	the	architect	to	be	thrown	over	the	cliff	into	the	River
沙阿	贾汉	订购	这	建筑师	到	是	抛掷	超过	这	悬崖	进入	这	河

['dʒʌmnə] ,

Jumna	,
朱姆纳	,

沙贾汗下令将建筑师从悬崖上扔进亚穆纳河。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [plæn] [əˈnʌðər] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][tɑːdʒ] .

for	fear	he	might	plan	another	building	as	beautiful	as	the	Taj	.
为了	害怕	他	可能	计划	其他	建筑	作为	美丽的	作为	这	泰姬陵	.

担心他会再建造一座像泰姬陵一样美丽的建筑。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ] , [noʊ] . - .
I , No . 33 .
我 , 不 . - .

我，第33号。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 33
序列号 不 . -

序列号 33

['kɑːpiraɪt] . - .
COPYRIGHT . 1913 .
版权 . - .

版权所有。1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION .
经过 这 导师 协会 .

由导师协会主办。

[ɪŋk] . [-] [-]
INC . [15] [16]
公司 . [-] [-]

公司[15][16]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɝːldθ] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]
BEAUTIFUL BUILDINGS OF THE WORLDThe Alhambra
美丽的 建筑物 的 这 世界 阿尔罕布拉宫

世界名胜：阿尔罕布拉宫

— — — — — — [tuː] — — — — — —
— — — — — — TWO — — — — — —
— — — — — — 二 — — — — — —

- - - 二 - - -

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] — [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənz]
THE ALHAMBRA — COURT OF THE LIONS
这 阿尔罕布拉宫 — 法庭 的 这 狮子

阿尔罕布拉宫——狮子庭院

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][grə'nɑːdə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE people about Granada have always held that the Palace of the
这 人们 关于 格拉纳达 有 总是 握住 那 这 宫殿 的 这
[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʌndər][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .
Alhambra was built under a magic spell .
阿尔罕布拉宫 曾是 建造 在下面 一个 魔法 拼写 .

格拉纳达附近的人们一直认为阿尔罕布拉宫是在魔法的加持下建造的。

[tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz]['hjuːmən] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fiːb(ə)l]
To their minds human workmanship and the power of wealth are too feeble
到 他们的 思想 人类 做工 和 这 力量 的 财富 是 也 微弱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
for the erection of a structure so enduring and magnificent .
为了 这 勃起 的 一个 结构 所以 持久 和 壮丽 .

在他们看来，人类的技艺和财富的力量太过渺小，不足以建造如此持久而宏伟的建筑。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[greɪt] ['ɑ:kitekts] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [kən'si:v] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] ['bæləns t] [ðoʊz] [hɔ:lz] [ænd; ənd]

great	architects	can	hardly	conceive	the	skill	that	balanced	those	halls	and
伟大的	建筑师	能	几乎	构想	这	技能	那	均衡	那些	大厅	和

['ga:dnz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] ,

gardens	and	towers	one	against	the	other	with	perfect	symmetry	,
花园	和	塔楼	一	反对	这	其他	和	完美的	对称	,

伟大的建筑师也很难想象，是什么技巧能让那些大厅、花园和塔楼彼此之间达到完美的对称平衡。

[ɔ:r][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɜ:rkt] [aʊt] [i:tʃ] [ˌɪntər'lest] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['erər] [ɪn] ['i:ðər] [ðə; ði][ɑ:rt]

or	the	patience	that	worked	out	each	interlaced	design	without	error	in	either	the	art
或者	这	耐心	那	工作	出去	每个	交织	设计	没有	错误	在	任何一个	这	艺术

[ɔ:r][ðə; ði] [t'ʃɪzlɪŋ] .

or	the	chiseling	.
或者	这	凿刻	.

或者说，是那种耐心，使每一个交织的图案在艺术创作和雕刻工艺上都一丝不苟，毫无瑕疵。

[peɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sperd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Pains	and	expense	were	not	spared	in	the	construction	,
疼痛	和	费用	是	不是	幸存	在	这	建造	,

建造过程中不惜工本和费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rk]

and	it	is	no	wonder	that	the	Spaniards	should	have	thought	the	work
和	它	是	不	想知道	那	这	西班牙人	应该	有	想法	这	工作

[ˌsu:pər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

难怪西班牙人会认为这部作品具有超自然的力量。

[slɪm] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [gɪv] [greɪs] [tu:; tə] ['evri] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Slim	pillars	of	the	rarest	white	marble	give	grace	to	every	court	of	the	palace	.
苗条的	柱子	的	这	最稀有	白色的	大理石	给	优雅	到	每一个	法庭	的	这	宫殿	.

纤细的白色大理石柱由极其罕见的珍稀大理石制成，为宫殿的每个庭院增添了优雅的气息。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd]

The	carvings	and	designs	are	everywhere	gilded	,	and	where	these	are	painted
这	雕刻	和	设计	是	到处	镀金	,	和	在哪里	这些	是	绘

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] ,

between	the	gilding	,
之间	这	镀金	,

雕刻和图案处处都镀了金，在镀金层之间还绘有图案。

[blu:] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ðə; ði]['pjʊrɪst] ['kʌlɚz] ['oʊnli][ɑ:r; ər] [ju:st] .

blue	,	red	,	and	yellow	,	the	purest	colors	only	are	used	.
蓝色的	,	红色的	,	和	黄色的	,	这	最纯净的	颜色	仅有的	是	用过的	.

只使用蓝色、红色和黄色这三种最纯净的颜色。

[ðə; ði] [blu:] [ɪz] [ˌʌltrəmə'ri:n] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] , [ðə; ði]['læpɪs]['læzəli][ʌv; əv][ðə; ði]

The	blue	is	ultramarine	,	made	from	a	precious	stone	,	the	lapis	lazuli	of	the
这	蓝色的	是	群青	,	制成	从	一个	宝贵的	石头	,	这	青金石	青金石	的	这

[i'dʒɪpʃnz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

蓝色是群青色，由一种珍贵的宝石——埃及的青金石制成。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪdz] .

which	never	fades	.
哪个	绝不	淡出	.

永不褪色。

[bɪ'saɪdz] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['ɑ:kitekts] [wɜ:rkt]

Besides	**warmth**	**of**	**color**	**and**	**grace**	**of**	**form**	**,**	**the**	**Moorish**	**architects**	**worked**
除了	温暖	的	颜色	和	优雅	的	形式	,	这	摩尔式	建筑师	工作

[fɔ:r; fər][ˌdʊrə'bɪlətɪ] .

for	**durability**	**.**
为了	耐久性	.

除了温暖的色彩和优雅的造型，摩尔式建筑师还致力于建筑的耐久性。

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ðeɪ] [bɪlt] [stɪl] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**aqueducts**	**they**	**built**	**still**	**bring**	**an**	**abundant**	**supply**	**of**	**water**	**from**	**the**
这	渡槽	他们	建造	仍然	带来	一个	丰富	供应	的	水	从	这

['maʊntnz] [tu:; tə] [fɪl] [ðoʊz] [bɑ:ðz] ,

mountains	**to**	**fill**	**those**	**baths**	**,**
山脉	到	充满	那些	浴室	,

他们修建的引水渠至今仍将大量的山水引到这些浴场，为浴场注满水。

['fauntinz] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] - ['bɔ:dəd] [pɑ:ndz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['ga:dnz]

fountains	**and**	**marble**	**-**	**bordered**	**ponds**	**for**	**which**	**the**	**courts**	**and**	**gardens**
喷泉	和	大理石	-	带边框	池塘	为了	哪个	这	法院	和	花园

[ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][ɑ:r; ər] ['feɪməs] .

of	**the**	**Alhambra**	**are**	**famous**	**.**
的	这	阿尔罕布拉宫	是	著名的	.

阿尔罕布拉宫的庭院和花园以喷泉和镶有大理石的池塘而闻名。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [kweɪks] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][hæv; həv] ['nɪrli] [ɔ:l] [held]

In	**spite**	**of**	**earth**	**-**	**quakes**	**the**	**columns**	**and**	**arches**	**have**	**nearly**	**all**	**held**
在	尽管如此	的	地球	-	地震	这	列	和	拱门	有	几乎	全部	握住

[ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜ:rfɪkt][fɔ:rm] .

their	**place**	**and**	**their**	**perfect**	**form**	**.**
他们的	地方	和	他们的	完美的	形式	.

尽管经历了地震，这些柱子和拱门几乎都保持了原状，完好无损。

[ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [vi:] [bɪlt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['mʊrɪʃ]

The	**palace**	**that**	**Charles**	**V**	**built**	**there**	**in**	**a**	**vain**	**effort**	**to**	**rival**	**the**	**Moorish**
这	宫殿	那	查尔斯	V	建造	那里	在	一个	徒劳	努力	到	竞争对手	这	摩尔式

['mæstərpi:s] ,

masterpiece	**,**
杰作	,

查理五世在那里建造的宫殿，徒劳地试图与摩尔人的杰作相媲美。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ru:m] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə]

and	**for**	**which**	**he**	**made**	**room**	**by**	**removing**	**part**	**of**	**the**	**Alhambra**
和	为了	哪个	他	制成	房间	经过	移除	部分	的	这	阿尔罕布拉宫

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

为此，他拆除了阿尔罕布拉宫的一部分，腾出了空间。

[stændz] [tə'deɪ] [æn; ən] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] ['ru:flis] ['ru:ɪn] ;

stands	**today**	**an**	**uncompleted**	**and**	**roofless**	**ruin**	**;**
站立	今天	一个	未完成	和	无顶棚	废墟	;

如今这里只剩下一片未完工且没有屋顶的废墟；

[waɪl] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['oʊldər][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][ɪz] [stɪl] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv] [braɪt] , [freʃ]

while	**the**	**much**	**older**	**Alhambra**	**is**	**still**	**clothed**	**in**	**a**	**glory**	**of**	**bright**	**,**	**fresh**
尽管	这	很多	老	阿尔罕布拉宫	是	仍然	穿着衣服	在	一个	荣耀	的	明亮的	,	新鲜的

['kʌlər] .

color	**.**
颜色	.

而历史更为悠久的阿尔罕布拉宫仍然披着明亮、清新的色彩。

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][ɪz][nɑ:t][wʌn] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	Alhambra	is	not	one	building	,	but	a	collection	of	buildings	on	a
这	阿尔罕布拉宫	是	不是	一	建筑	,	但	一个	收藏	的	建筑物	在	一个

[haɪ] [plæ'toʊ] .

high	plateau	.
高的	高原	.

阿尔罕布拉宫并非一座单体建筑，而是位于高地上的一组建筑群。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ðə; ði]['hɪltɑ:p][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Long	before	the	erection	of	the	great	palace	the	hilltop	was	surrounded	by	a
长的	前	这	勃起	的	这	伟大的	宫殿	这	山顶	曾是	包围	经过	一个

[wɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['taʊərz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,

wall	with	many	towers	for	defense	,
墙	和	许多	塔楼	为了	防御	,

早在宏伟宫殿建成之前，山顶就被一道带有许多塔楼的城墙环绕，用于防御。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌælkə'zɑ:bə] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['pæləs] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] [hɪl] ,

and	the	Alcazaba	,	the	first	palace	built	on	the	Alhambra	hill	,
和	这	阿尔卡萨巴	,	这	第一的	宫殿	建造	在	这	阿尔罕布拉宫	爬坡道	,

还有阿尔卡萨瓦宫，它是建在阿尔罕布拉山上的第一座宫殿。

[wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [kɪŋz] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] .

was	used	as	a	residence	by	the	early	kings	of	Granada	.
曾是	用过的	作为	一个	住宅	经过	这	早期的	国王	的	格拉纳达	.

曾是格拉纳达早期国王的住所。

['oʊldər][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] " [vər'mɪliən] ['taʊərz] " [stænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,

Older	than	all	,	the	"	Vermilion	Towers	"	stand	on	a	neighboring	hill	,
老年人	比	全部	,	这	"	朱红	塔楼	"	站立	在	一个	邻接	爬坡道	,

比所有建筑都古老的"朱砂塔"矗立在附近的山丘上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [naʊ] ['ru:ɪnd] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][wɔ:l] .

some	distance	outside	the	now	ruined	Alhambra	wall	.
一些	距离	外部	这	现在	毁坏	阿尔罕布拉宫	墙	.

在如今已成废墟的阿尔罕布拉宫城墙外一段距离处。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][baɪ]

The	Palace	of	the	Alhambra	is	said	to	have	been	started	by
这	宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫	是	说	到	有	到过	开始	经过

[moʊ'hɑ:mɪd] :

Mohammed	:
穆罕默德	:

据说阿尔罕布拉宫是由穆罕默德开始建造的：

[bʌt; bət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [leɪd][baɪ]['kælɪf][ɑ:l][hə'mɑ:r] ,

but	the	foundations	were	probably	laid	by	Calif	Al	Hamar	,
但	这	基础	是	大概	铺设	经过	加州	阿尔	哈马尔	,

但其基础很可能是由哈里发哈马尔奠定的。

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]

who	is	also	distinguished	for	having	begun	to	pay	a	yearly	tribute	to	the
WHO	是	还	杰出的	为了	拥有	开始	到	支付	一个	每年	贡	到	这

[kɪŋz] [ʌv; əv][kæ'sti:l] .

kings	of	Castile	.
国王	的	卡斯蒂利亚	.

他还因开始每年向卡斯蒂利亚国王缴纳贡品而闻名。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [reɪn] ,

The	construction	went	on	during	several	reigns	,
这	建造	去	在	期间	一些	统治	,

这项工程历经数位君主的统治时期而持续进行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][juː'sʊf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]

and	was	completed	by	Yusuf	with	the	building	of	the	Gate	of	Justice	in
和	曾是	完全的	经过	优素福	和	这	建筑	的	这	门	的	正义	在

- .

1348	.

- .

并于 1348 年由优素福建造了正义之门，最终完成了这项工程。

[ɔːl][ðə; ði]['leɪtər] [kɪŋz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] - ,

All	the	later	kings	of	Granada	lived	in	it	until	1492	,
全部	这	之后	国王	的	格拉纳达	居住地	在	它	直到	-	,

格拉纳达后来的所有国王都居住在那里，直到1492年。

[wen] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['paʊər] [fel] [bɪ'fɔːr] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

when	the	Moorish	power	fell	before	Ferdinand	and	Isabella	,
什么时候	这	摩尔式	力量	跌倒	前	费迪南德	和	伊莎贝拉	,

当摩尔人的势力在费迪南德和伊莎贝拉面前覆灭时，

[ænd; ənd]['bəuɑːbdi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [fər'evər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . [-] [

and	Boabdil	was	banished	forever	from	the	home	of	his	fathers	.	[	17	]	[
和	博阿布迪尔	曾是	被放逐	永远	从	这	家	的	他的	父亲们	.	[	-	]	[

-]

18	]

-]

波阿布迪尔被永远驱逐出他祖先的家乡。[17][18]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'θiːdrəl]

BEAUTIFUL	BUILDINGS	OF	THE	WORLDAmiens	Cathedral
美丽的	建筑物	的	这	-	大教堂

世界最美建筑：达明斯大教堂

— — — — — — [θriː] — — — — — —

—	—	—	—	—	—	THREE	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	三	—	—	—	—	—	—

- - - 三 - - -

['æmiənz] [kə'θiːdrəl]

AMIENS	CATHEDRAL
亚眠	大教堂

亚眠大教堂

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['æmiənz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [seɪnt] ['mɑːrtn] [geɪv] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk]

IT	was	at	Amiens	that	the	renowned	Saint	Martin	gave	half	of	his	cloak
它	曾是	在	亚眠	那	这	著名	圣	马丁	给予	一半	的	他的	披风

[tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [huː] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

to	a	beggar	who	stood	shivering	by	the	roadside	.
到	一个	乞丐	WHO	站立	瑟瑟发抖	经过	这	路边	.

在亚眠，著名的圣马丁将自己的一半斗篷给了站在路边瑟瑟发抖的乞丐。

['ʌðər] [seɪnts] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] ,

Other	saints	in	that	city	,	though	we	know	less	of	their	life	histories	,
其他	圣徒	在	那	城市	,	尽管	我们	知道	较少的	的	他们的	生活	历史	,

虽然我们对那座城市的其他圣徒的生平了解较少，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['eksəd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [bɪld]

must	have	exercised	even	more	generosity	during	the	Middle	Ages	to	build
必须	有	锻炼	甚至	更多的	慷慨	期间	这	中间	年龄	到	建造

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	rebuild	the	old	cathedral	in	the	face	of	repeated	misfortune	.
和	重建	这	老的	大教堂	在	这	脸	的	重复	不幸	.

在中世纪，面对接连不断的厄运，人们一定展现出了更大的慷慨，才得以建造和重建这座古老的大教堂。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] ['æmiənz] [reɪzd] [ʌp] [ðer; ðər]

The	patience	and	zeal	with	which	those	men	of	Amiens	raised	up	their
这	耐心	和	热情	和	哪个	那些	男人	的	亚眠	提高	向上	他们的

[kə'θi:drəl] [fɔ:r] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['æʃɪz] ,

cathedral	four	times	from	its	ashes	,
大教堂	四	时代	从	它是	灰烬	,

亚眠的那些人以何等的耐心和热情，四次从灰烬中重建了他们的大教堂。

[rɪ'meɪn] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['gɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] .

remain	forever	in	the	fame	of	this	most	perfect	of	French	Gothic	churches	.
保持	永远	在	这	名声	的	这	最多	完美的	的	法语	哥特	教堂	.

永远铭记这座最完美的法国哥特式教堂的盛名。

[wen] [ðə; ði] ['nɔ:smən] ['plʌndəd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [ʌp]

When	the	Norsemen	plundered	the	coast	of	France	in	881	they	sent	a	great	fleet	up
什么时候	这	北欧人	掠夺	这	海岸	的	法国	在	-	他们	发送	一个	伟大的	舰队	向上

[ðə; ði] ['rɪvər] [sɔm; sʌm] .

the	River	Somme	.
这	河	索姆河	.

公元 881 年，当北欧人劫掠法国海岸时，他们派出了一支庞大的舰队沿索姆河而上。

['æmiənz] , ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

Amiens	,	taken	by	surprise	,	fell	before	the	attack	of	those	reckless	and	powerful
亚眠	,	已采取	经过	惊喜	,	跌倒	前	这	攻击	的	那些	鲁莽	和	强大的

[oʊld] ['vaikiŋz] ,

old	Vikings	,
老的	维京人	,

亚眠城猝不及防，在那些鲁莽而强大的老维京人的进攻下陷落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðen] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	the	cathedral	,	then	a	flimsy	wooden	structure	,	was	burned	to	the
和	这	大教堂	,	然后	一个	脆弱的	木制的	结构	,	曾是	烧伤	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

而当时还只是一座简陋木结构的教堂，被烧成了灰烬。

[ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['æmiənz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wen] [ðeɪ]

A	new	building	which	the	people	of	Amiens	put	up	in	the	same	place	when	they
一个	新的	建筑	哪个	这	人们	的	亚眠	放	向上	在	这	相同的	地方	什么时候	他们

[hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

had	sufficiently	recovered	from	the	losses	of	the	invasion	,
有	足够	恢复	从	这	损失	的	这	入侵	,

亚眠人民在从入侵的损失中恢复过来后，在原址上建造了一座新建筑。

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] - .

was	destroyed	by	lightning	in	1019	.
曾是	损毁	经过	闪电	在	-	.

1019年被闪电摧毁。

[ðə; ði] [nekst] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn] - ,

The	next	structure	was	burned	in	1107	,
这	下一个	结构	曾是	烧伤	在	-	,

下一座建筑于1107年被烧毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd]

and	the	one	that	replaced	it	was	struck	by	lightning	in	1218	and
和	这	一	那	替换	它	曾是	击	经过	闪电	在	-	和

[kəm'pli:tli] ['ru:ɪnd] .

completely	ruined	.
完全地	毁坏	.

而取代它的那座建筑在 1218 年被闪电击中，彻底损毁。

[ðen] [ɪn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Then	in	1220	the	present	cathedral	was	begun	.
然后	在	-	这	展示	大教堂	曾是	开始	.

1220年，现在的这座大教堂开始动工。

['i:v(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [soʊ] ['meni] ['strʌktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .

Even	that	has	not	escaped	entirely	from	the	lightning	and	conflagration	that	had	wrecked	so	many	structures	on	the	same	spot	.
甚至	那	有	不是	逃脱	完全	从	这	闪电	和	大火	那	有	损毁	所以	许多	结构	在	这	相同的	点	.

即使是它，也未能完全逃脱闪电和大火的袭击，那场灾难摧毁了同一地点的许多建筑物。

[ɪn] - , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [kɔ:t] ['faɪər] ,

In	1258	,	before	the	work	was	completed	,	the	woodwork	caught	fire	,
在	-	,	前	这	工作	曾是	完全的	,	这	木工	捕捉	火	,

1258年，工程尚未完工，木结构部分就着火了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [tʃɑ:rd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] .

and	was	so	badly	charred	that	part	of	it	had	to	be	taken	down	and	rebuilt	.
和	曾是	所以	糟糕	烧焦的	那	部分	的	它	有	到	是	已采取	向下	和	重建	.

烧毁的程度非常严重，以至于一部分不得不拆除重建。

['treɪsɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

Traces	of	fire	may	still	be	seen	on	some	of	the	arches	.
痕迹	的	火	可能	仍然	是	已见	在	一些	的	这	拱门	.

有些拱门上还能看到火烧的痕迹。

['leɪtər][ðə; ði][slɪm] ['sentrəl] ['spaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv]['æmiənz] [kə'θi:drəl] ,

Later	the	slim	central	spire	,	which	is	one	of	the	striking	features	of	Amiens	Cathedral	,
之后	这	苗条的	中央	尖塔	,	哪个	是	一	的	这	引人注目	特征	的	亚眠	大教堂	,

后来，修建了纤细的中央尖顶，这是亚眠大教堂最引人注目的特征之一。

[wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər] .

was	so	badly	damaged	by	lightning	that	it	had	to	be	made	over	.
曾是	所以	糟糕	损坏的	经过	闪电	那	它	有	到	是	制成	超过	.

由于雷击，建筑损毁严重，不得不进行翻修。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['treʒər] [ʌv; əv]['æmiənz][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] ,

The	chief	treasure	of	Amiens	is	part	of	the	head	of	John	the	Baptist	,
这	首席	宝藏	的	亚眠	是	部分	的	这	头	的	约翰	这	浸信会	,

亚眠城的主要宝藏是施洗约翰的头颅的一部分。

['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['relɪk][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] .

naturally	a	religious	relic	of	extraordinary	interest	.
自然	一个	宗教	遗迹	的	非凡的	兴趣	.

自然是一件极具价值的宗教圣物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑ:n]['bæptɪst] ,

It	is	kept	in	the	chapel	of	Saint	John	Baptist	,
它	是	保留	在	这	教堂	的	圣	约翰	浸信会	,

它保存在圣约翰浸信会教堂里。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['serəmənɪz] .

and	shown	only	at	the	most	important	ceremonies	.
和	所示	仅有的	在	这	最多	重要的	仪式	.

而且只在最重要的仪式上展出。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,

All **that** **remains** **is** **the** **front** **part** **of** **the** **skull** **,** **including** **the** **face** **,**

全部 那 遗迹 是 这 正面 部分 的 这 颅骨 , 包括 这 脸 ,

剩下的只有头骨的前部，包括面部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [gɪlt] .

and **this** **is** **inclosed** **in** **a** **hood** **of** **silver** **-** **gilt** **.**

和 这 是 封闭 在 一个 兜帽 的 银 - 镀金 .

并用镀金银罩将其罩住。

[ðə; ði]['relɪk] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

The **relic** **is** **said** **to** **have** **been** **kept** **for** **a** **long** **time** **in** **one** **of** **the** **churches**

这 遗迹 是 说 到 有 到过 保留 为了 一个 长的 时间 在 一 的 这 教堂

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

in **Asia** **,**

在 亚洲 ,

据说这件圣物曾长期保存在亚洲的一座教堂里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd]['leɪtər]['teɪkən][frʌm; frəm]

from **which** **it** **was** **removed** **to** **Constantinople** **,** **and** **later** **taken** **from**

从 哪个 它 曾是 已移除 到 君士坦丁堡 , 和 之后 已采取 从

[ðæt] ['sɪti] [tu:; tə]['æmiənz] ,

that **city** **to** **Amiens** **,**

那 城市 到 亚眠 ,

之后它被运往君士坦丁堡，后来又从那里被运往亚眠。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['restɪd] ['evər] [sɪns] . [-] [-]

where **it** **has** **rested** **ever** **since** **.** **[** **19** **]** **[** **20** **]**

在哪里 它 有 休息 曾经 自从 . [-] [-]

此后它就一直静静地躺在那里。[19][20]

['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'θi:drəl]

BEAUTIFUL **BUILDINGS** **OF** **THE** **WORLDSalisbury** **Cathedral**

美丽的 建筑物 的 这 - 大教堂

世界最美建筑之一：索尔兹伯里大教堂

— — — — — — [fɔ:r] — — — — — —

— — — — — — **FOUR** — — — — — —

— — — — — — 四 — — — — — —

—————— 四 ——————

['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl]

SALISBURY **CATHEDRAL**

索尔兹伯里 大教堂

索尔兹伯里大教堂

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['meri] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [ɪz][nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm]

THE **Cathedral** **of** **Saint** **Mary** **at** **Salisbury** **is** **not** **filled** **with** **gilding** **and** **warm**

这 大教堂 的 圣 玛丽 在 索尔兹伯里 是 不是 已填 和 镀金 和 温暖的

['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] .

color **as** **the** **churches** **of** **southern** **Europe** **are** **.**

颜色 作为 这 教堂 的 南部 欧洲 是 .

索尔兹伯里圣玛丽大教堂不像南欧的教堂那样充满镀金和暖色调。

[ɪts] ['bɪldərz] [eɪmd] ['ræðər] [æt; ət] [sɪm'plɪsəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ju:st] — [pleɪn] [greɪ]

Its **builders** **aimed** **rather** **at** **simplicity** **such** **as** **their** **forefathers** **used** **—** **plain** **gray**

它是 建筑商 旨在 相当 在 简单 这样的 作为 他们的 祖先 用过的 — 清楚的 灰色的

[wɔ:lz] ,

walls **,**

墙壁 ,

它的建造者追求的是像他们的祖先那样简洁的设计——朴素的灰色墙壁，

[ˌʌn'ɔ:nəmentid] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [fju:] ['peintiŋz] .

unornamented	columns	and	arches	,	and	few	paintings	.
朴素的	列	和	拱门	,	和	很少	绘画	.

朴素的柱子和拱门，以及寥寥无几的绘画作品。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌpraɪt] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	edifice	seems	to	reflect	the	antique	dignity	of	those	upright	pillars	of	the
这	大厦	似乎	到	反映	这	古董	尊严	的	那些	直立	柱子	的	这

['dru:idz] [æt; ət] ['stoʊnhendʒ] ,

Druids	at	Stonehenge	,
德鲁伊	在	巨石阵	,

这座建筑似乎体现了巨石阵德鲁伊教那些笔直的石柱所散发的古老庄严感。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] .

which	is	not	far	from	Salisbury	.
哪个	是	不是	远的	从	索尔兹伯里	.

离索尔兹伯里不远。

[hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['splendɪdli] ['fɪnɪʃt]

Here	we	have	the	outcome	of	British	race	feeling	in	splendidly	finished
这里	我们	有	这	结果	的	英国	种族	感觉	在	精彩地	完成的

['ɑ:rkɪtektʃər] [pleɪst] ['ɔ:lmoʊst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɜ:rli] [kru:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

architecture	placed	almost	side	by	side	with	that	early	crude	expression	of	it	.
建筑学	放置	几乎	边	经过	边	和	那	早期的	原油	表达	的	它	.

在这里，我们看到了英国种族情感在精美绝伦的建筑中的体现，而与之并列的则是早期粗糙的表达方式。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ] ['ritʃəd] ['pu:r] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] [oʊld] ['seərəm, 'sær-]

The	cathedral	was	begun	in	1220	by	Richard	Poore	,	the	bishop	at	Old	Sarum
这	大教堂	曾是	开始	在	-	经过	理查德	贫穷	,	这	主教	在	老的	萨鲁姆

,

,

,

这座大教堂始建于1220年，由老萨鲁姆主教理查德·普尔主持建造。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

who	was	so	much	annoyed	by	the	officers	of	the	king	that	he	decided	to
WHO	曾是	所以	很多	恼怒	经过	这	警官	的	这	国王	那	他	决定	到

[mu:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [neɪmd]

move	the	church	to	a	site	on	his	own	land	which	has	since	been	named
移动	这	教会	到	一个	地点	在	他的	自己的	土地	哪个	有	自从	到过	命名

['sɔ:lzbəri] .

Salisbury	.
索尔兹伯里	.

他非常恼怒国王的官员，于是决定将教堂迁到自己土地上的一个地方，后来这个地方被命名为索尔兹伯里。

[oʊld] ['seərəm, 'sær-] [kə'θi:drəl] , [bɪlt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bli:k] [hɪl] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]

Old	Sarum	Cathedral	,	built	on	a	bleak	hill	,	had	suffered	for	lack	of
老的	萨鲁姆	大教堂	,	建造	在	一个	苍凉	爬坡道	,	有	遭受	为了	缺少	的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

建在荒凉山丘上的萨鲁姆老教堂曾饱受缺水之苦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['bɪʃəp] ['pu:r] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] ;

In	his	choice	of	a	foundation	Bishop	Poore	went	to	the	other	extreme	;
在	他的	选择	的	一个	基础	主教	贫穷	去	到	这	其他	极端	;

在选择基金会方面，波尔主教走向了另一个极端；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['swɑ:mpi] [fi:ldz] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪvn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [nu:] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,

for	the	swampy	fields	by	the	Avon	,	on	which	this	new	cathedral	was	erected	,
为了	这	沼泽地	字段	经过	这	雅芳	,	在	哪个	这	新的	大教堂	曾是	竖立	,

这座新大教堂就建在埃文河畔的沼泽地上。

[wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['flʌdɪd] [ðæt] ['sɜːrvɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər]

were	so	often	flooded	that	services	sometimes	had	to	be	suspended	for
是	所以	经常	被淹	那	服务	有时	有	到	是	暂停	为了

[deɪz] .

days	.
天	.

洪水泛滥的情况非常普遍，以至于服务有时不得不暂停数天。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

The	beautiful	Lady	Chapel	was	built	in	five	years	.
这	美丽的	女士	教堂	曾是	建造	在	五	年	.

美丽的圣母堂仅用了五年时间建成。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['spaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

The	entire	building	,	except	the	spire	,	which	was	not	in	the	original	plan	,
这	全部的	建筑	,	除了	这	尖塔	,	哪个	曾是	不是	在	这	原来的	计划	,

除了尖顶（尖顶不在最初的设计方案中）之外，整栋建筑

[tʊk] ['oʊnli]['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

took	only	forty	-	six	years	to	complete	.
采取	仅有的	四十	-	六	年	到	完全的	.

仅用了四十六年就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɪn] - .

It	was	consecrated	in	1266	.
它	曾是	已祝圣的	在	-	.

它于1266年举行了祝圣仪式。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['spaɪər][wʌz; wəz] [i'rektid] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [feɪld] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

But	when	the	spire	was	erected	the	architect	in	charge	failed	to	strengthen
但	什么时候	这	尖塔	曾是	竖立	这	建筑师	在	收费	失败的	到	加强

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [sə'fɪʃntli] .

the	foundations	sufficiently	.
这	基础	足够	.

但是，当尖顶建成时，负责的建筑师未能充分加固地基。

[ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bʌldʒd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	pillars	and	arches	bulged	;	for	they	had	never	been	intended	to
这	柱子	和	拱门	鼓胀	;	为了	他们	有	绝不	到过	故意的	到

[sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [weɪt] .

support	such	weight	.
支持	这样的	重量	.

柱子和拱门都鼓了起来；因为它们原本并不是用来支撑如此重物的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɔːld] [ʌp][ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [bɪlt] ,

In	spite	of	arches	walled	up	and	buttresses	built	,
在	尽管如此	的	拱门	有围墙的	向上	和	扶壁	建造	,

尽管拱门被砌墙封住，扶壁也被加固，

[ðə; ði] ['taʊər] [sægd] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt]

the	tower	sagged	nearly	two	feet	toward	the	south	,	and	has	remained	in	that
这	塔	下垂	几乎	二	脚	朝向	这	南	,	和	有	剩余	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n]['evər] [sɪns] .

position	ever	since	.
位置	曾经	自从	.

塔身向南下沉了近两英尺，此后一直保持着这个姿势。

[ðoʊ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːlzbəri]
Though **simplicity** **and** **calmness** **are** **characteristic** **of** **the** **original** **Salisbury**
尽管 简单 和 平静 是 特征 的 这 原来的 索尔兹伯里
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral **,**
大教堂 ,

虽然简洁和宁静是索尔兹伯里大教堂最初的特征，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['emfəsaizd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bernəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]
they **have** **been** **emphasized** **to** **the** **point** **of** **bareness** **by** **the** **restoration** **of**
他们 有 到过 强调 到 这 观点 的 裸露 经过 这 恢复 的
[dʒeɪmz]['waiət] ,
James **Wyatt** **,**
詹姆斯 怀亚特 ,

詹姆斯·怀亚特的复辟使它们被强调到了近乎赤裸的地步。

[huː] [dɪ'strɔɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] , [tuː] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['belfri] ,
who **destroyed** **nearly** **all** **the** **stained** **glass** **windows** **,** **two** **chapels** **,** **and** **a** **belfry** **,**
WHO 损毁 几乎 全部 这 染色 玻璃 视窗 , 二 小教堂 , 和 一个 钟楼 ,

他们摧毁了几乎所有的彩色玻璃窗、两座小教堂和一座钟楼。

[ænd; ənd] [muːvd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] .
and **moved** **many** **of** **the** **tombs** **.**
和 已搬 许多 的 这 陵墓 .

并迁移了许多陵墓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stætʃuːz] ,
There **are** **niches** **in** **the** **cathedral** **for** **over** **a** **hundred** **statues** **,**
那里 是 利基市场 在 这 大教堂 为了 超过 一个 百 雕像 ,

大教堂内有超过一百个壁龛，可放置雕像。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
which **for** **some** **reason** **were** **nearly** **empty** **at** **the** **middle** **of** **the** **last**
哪个 为了 一些 原因 是 几乎 空的 在 这 中间 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

不知何故，这些地方在上世纪中叶几乎空无一人。

[ðə; ði]['stætʃuːz] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['mɑːdərn] : ['skʌlptʃərd] , [haʊ'evər] ,
The **statues** **now** **in** **place** **are** **almost** **all** **modern** **:** **sculptured** **,** **however** **,**
这 雕像 现在 在 地方 是 几乎 全部 现代的 : 雕塑 , 然而 ,

现在矗立的雕像几乎都是现代雕塑作品，然而

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] .
with **a** **view** **to** **holding** **the** **original** **significance** **of** **the** **architecture** **.**
和 一个 看法 到 保持 这 原来的 意义 的 这 建筑学 .

为了保持建筑原有的意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] . [-] [-]
They **are** **arranged** **to** **represent** **the** **Te** **Deum** **.** **[** **21** **]** **[** **22** **]**
他们 是 安排 到 代表 这 特 赞美神 . [-] [-]

它们的排列是为了代表感恩赞。[21][22]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː] [ʃa'bɔː]
BEAUTIFUL **BUILDINGS** **OF** **THE** **WORLDChâteau** **de** **Chambord**
美丽的 建筑物 的 这 - 德 香波堡

世界名胜：香波堡

— — — — — — [faɪv] — — — — — —
— — — — — — **FIVE** — — — — — —
— — — — — — 五 — — — — — —

[ʃæ'toʊ] [diː] [ʃa'bɔː]
CHATEAU DE CHAMBORD
城堡 德语 香波堡

尚博尔城堡

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lwɑːr] ,
IN the park of the château , near the banks of the Loire ,
在 这 公园 的 这 城堡 , 靠近 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,

在城堡的公园里，靠近卢瓦尔河畔，

[greɪt] ['rægɪd] [triːz] [riːtʃ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
great ragged trees reach out across the sky , cutting off the faint light of the stars .
伟大的 破烂不堪 树木 抵达 出去 穿过 这 天空 , 切割 离开 这 头晕的 光 的 这 明星 .

巨大的参天大树伸向天空，遮蔽了微弱的星光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪdnaɪt] .
It is midnight .
它 是 午夜 .

现在是午夜。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [beɪ] [ʌv; əv]
Indistinctly from the direction of the château comes a baying of
模糊不清 从 这 方向 的 这 城堡 来 一个 吠叫 的
.
deerhounds .
猎鹿犬 .

从城堡方向隐约传来猎犬的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ˌoʊvər'hed] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [er] , [wɪð; wɪθ] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
It passes overhead through the middle air , with trampling and the sound of
它 通过 开销 通过 这 中间 空气 , 和 践踏 和 这 声音 的
[hɔːrnz] ,
horns ,
角 ,

它从头顶穿过半空，伴随着脚步声和喇叭声。

[ðen] [daɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
then dies away into the distance .
然后 死亡 离开 进入 这 距离 .

然后声音渐渐消失在远方。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [diː] [ʃæm'peɪn] , [fɜːrst] [hə'redɪteri] [kaʊnt] [blwɑː] , [ə; eɪ] [blæk] ['hʌntər]
The ghost of Tibault de Champagne , first hereditary Count Blois , a black hunter
这 鬼 的 - 德 香槟酒 , 第一的 遗传 数数 布卢瓦 , 一个 黑色的 猎人
['fɑːloʊd] [baɪ] [blæk] [dɔːgz] ,
followed by black dogs ,
随后 经过 黑色的 狗 ,

蒂博·德·香槟的幽灵，第一代世袭布卢瓦伯爵，一个身后跟着黑狗的黑色猎人

[ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stæg] .
is chasing the stag .
是 追逐 这 麀 .

正在追逐雄鹿。

[iːtʃ] ['mɪdnaɪt] , [soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [seɪ] ,
Each midnight , so the people of that country say ,
每个 午夜 , 所以 这 人们 的 那 国家 说 ,

那个国家的人们说，每天午夜，

[ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['bærən] [raɪdz] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] .
the grim old baron rides by with a full pack .
这 严峻 老的 男爵 骑行 经过 和 一个 满的 盒 .

那位面容阴沉的老男爵带着满满的行囊骑马经过。

[kaʊnt] - [hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [lwɑːr] ,

Count	**Tibault**	**had**	**a**	**castle**	**there**	**by**	**the**	**Loire**	**,**
数数	-	有	一个	城堡	那里	经过	这	卢瓦尔河谷	,

蒂博伯爵在卢瓦尔河畔有一座城堡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [rɪ'zɔːrt] .

and	**for**	**centuries**	**his**	**descendants**	**used**	**it**	**as**	**a**	**hunting**	**resort**	**.**
和	为了	几个世纪	他的	后代	用过的	它	作为	一个	打猎	采取	.

几个世纪以来，他的后代一直将其用作狩猎胜地。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['luːɪs] - .

In	**1397**	**it**	**passed**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Louis**	**d'Orléans**	**.**
在	-	它	通过了	进入	这	双手	的	路易斯	-	.

1397年，它落入路易·奥尔良手中。

['frænsɪs][aɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːr'leɪɑːnz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['strʌktʃər]

Francis	**I**	**,**	**a**	**king**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Orléans**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**abandoned**	**structure**
弗朗西斯	我	,	一个	国王	的	这	房子	的	奥尔良	,	WHO	知道	这	弃	结构

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

in	**his**	**boyhood**	**,**
在	他的	童年	,

奥尔良王朝的国王弗朗索瓦一世，在他童年时期就认识这座废弃的建筑。

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðɪs] ['kæs(ə)l][hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

developed	**in**	**the**	**country**	**round**	**this**	**castle**	**his**	**well**	**known**	**passion**	**for**	**the**	**chase**	**,**
发达	在	这	国家	圆形的	这	城堡	他的	出色地	已知	热情	为了	这	追赶	,

在这座城堡周围的乡村，他逐渐培养了对狩猎的热情，这已是众所周知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fjuːd(ə)l] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**that**	**is**	**why**	**he**	**chose**	**the**	**ruined**	**feudal**	**stronghold**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**
和	那	是	为什么	他	选择	这	毁坏	封建	据点	在	这	心	的	一个

[greɪt] ['fɔːrɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

great	**forest**	**for**	**the**	**site**	**of**	**his**	**royal**	**palace**	**,**
伟大的	森林	为了	这	地点	的	他的	皇家	宫殿	,

因此，他选择在茂密森林中心一座废弃的封建堡垒中建造他的皇宫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：《世界美丽建筑》，(The Mentor Beautiful Buildings of the World,)

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lʌvli] [spɑːts] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ]
when **he** **might** **have** **built** **on** **any** **one** **of** **a** **hundred** **lovely** **spots** **not** **far** **away**
什么时候 他 可能 有 建造 在 任何 一 的 一个 百 迷人的 地点 不是 远的 离开
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lwɑːr] .
along **the** **Loire** **.**
沿着 这 卢瓦尔河谷 .

他本来可以在卢瓦尔河沿岸不远处的上百个风景优美的地方中的任何一个建造房屋。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪst] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [huː] [wɜːr; wər] [les] [faʊnd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
The **king's** **taste** **did** **not** **please** **his** **courtiers** **,** **who** **were** **less** **found** **of** **hunting**
这 国王的 品尝 做过 不是 请 他的 朝臣 , WHO 是 较少的 成立 的 打猎
[ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] .
and **solitude** **.**
和 孤独 .

国王的爱好并没有得到朝臣们的喜爱，他们不太喜欢狩猎和独处。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['fɜːrtl] ['væli] [ˌnɪr'baɪ] .
They **would** **have** **preferred** **a** **large** **city** **,** **or** **at** **least** **some** **fertile** **valley** **nearby** **.**
他们 会 有 首选 一个 大的 城市 , 或者 在 至少 一些 沃 谷 附近 .

他们更喜欢大城市，或者至少是附近肥沃的山谷。

[ʃa'bɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Chambord **was** **a** **palace** **in** **the** **wilderness** **.**
香波堡 曾是 一个 宫殿 在 这 荒野 .

香波堡是荒野中的一座宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
It **could** **not** **be** **seen** **from** **a** **distance** **,**
它 可以 不是 是 已见 从 一个 距离 ,

从远处是看不到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['drɪri] [wʊd] .
and **the** **view** **from** **its** **windows** **was** **only** **a** **dreary** **wood** **.**
和 这 看法 从 它是 视窗 曾是 仅有的 一个 凄凉 木头 .

从窗户望出去，看到的只有一片阴沉的树林。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [kʌm]
The **building** **has** **been** **described** **as** **a** **dream** **from** **the** **Arabian** **Nights** **come**
这 建筑 有 到过 描述 作为 一个 梦 从 这 阿拉伯 夜晚 来
[truː] .
true **.**
真的 .

有人形容这座建筑是《一千零一夜》中的梦想成真。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [meɪd] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
Louis **XIV** **made** **many** **alterations** **in** **the** **château** **.**
路易斯 十四 制成 许多 变化 在 这 城堡 .

路易十四对城堡进行了许多改建。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['mæn,sɑːrt][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ruːmz; rʊmz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	ordered	Mansart	to	construct	rooms	enough	for	the	accommodation	of
他	订购	曼萨特	到	构造	房间	足够的	为了	这	住宿	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] ,

a	large	court	,
一个	大的	法庭	,

他命令曼萨尔建造足够容纳一个大型法庭的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['æftər] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

and	the	architect	,	after	racking	his	brains	over	the	problem	,
和	这	建筑师	,	后	货架	他的	大脑	超过	这	问题	,

建筑师苦思冥想之后，

[kʌt] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][prə'dʒektɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [noʊn]

cut	up	the	roof	for	projecting	windows	in	that	style	which	has	since	become	known
切	向上	这	屋顶	为了	投影	视窗	在	那	风格	哪个	有	自从	变得	已知

[æz; əz][ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] .

as	the	Mansard	roof	.
作为	这	曼萨尔	屋顶	.

将屋顶切割成凸窗的形状，这种风格后来被称为曼萨尔式屋顶。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] - [wɜːrk] .

The	principal	door	of	the	court	is	also	Mansart's	work	.
这	主要的	门	的	这	法庭	是	还	-	工作	.

法院的大门也是曼萨尔的作品。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [soʊld] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm]

In	1793	the	revolutionists	sold	everything	of	value	that	could	be	moved	from
在	-	这	革命者	卖	一切	的	价值	那	可以	是	已搬	从

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	château	,
这	城堡	,

1793年，革命者们变卖了城堡里所有能搬走的值钱东西。

[ænd; ənd] [ʃa'bɔː] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	Chambord	was	stripped	of	its	glory	in	a	few	days	.
和	香波堡	曾是	脱衣舞	的	它是	荣耀	在	一个	很少	天	.

几天之内，香波堡的辉煌便荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] .

It	has	never	been	completely	restored	.
它	有	绝不	到过	完全地	恢复	.

它从未被完全修复过。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['ruːɪn] [tə'deɪ] ,

Though	by	no	means	a	ruin	today	,
尽管	经过	不	方法	一个	废墟	今天	,

虽然如今已远非废墟，

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['sʌfəz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	château	suffers	for	lack	of	the	magnificent	furnishings	for	which	it
这	城堡	遭受	为了	缺少	的	这	壮丽	家具	为了	哪个	它

[wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] . [-] [-]

was	originally	designed	.	[	23	]	[	24	]
曾是	起初	设计	.	[	-	]	[	-	]

这座城堡因缺少最初设计时所设想的华丽家具而逊色不少。[23][24]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɝːldsɪti] [hɔːl] , [nuː] [jɔːk]

BEAUTIFUL	BUILDINGS	OF	THE	WORLDCity	Hall	,	New	York
美丽的	建筑物	的	这	世界城	大厅	,	新的	约克

世界名楼——纽约市政厅

[sɪks]
SIX
六

- - - 六 - - -

['sɪti] [hɔ:l] [nu:] [jɔ:k]
CITY **HALL** **NEW** **YORK**
城市 大厅 新的 约克

纽约市政厅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]['raɪzɪŋ][ɪn]['raɪv(ə)lri] [ˌnɪr'baɪ] ,
WITH **the** **highest** **buildings** **in** **the** **world** **rising** **in** **rivalry** **nearby** **,**
和 这 最高 建筑物 在 这 世界 上升 在 对抗 附近 ,

世界最高建筑在附近拔地而起，彼此竞争，

[ə'træktɪŋ] ['evri] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑ:v(ə)lti] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l]['ɔ:f(ə)n]
attracting **every** **eye** **because** **of** **their** **novelty** **,** **the** **New** **York** **City** **Hall** **often**
吸引 每一个 眼睛 因为 的 他们的 新奇 , 这 新的 约克 城市 大厅 经常
[is'keips] ['noʊtɪs] ,
escapes **notice** **,**
逃脱 注意 ,

纽约市政厅因其新颖性而吸引了所有人的目光，却也因此常常被人忽略。

[ɔ:r][ɪz]['gɪv(ə)n] ['ʃɔ:rtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] ['eksələnt] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
or **is** **given** **shorter** **consideration** **than** **its** **excellent** **architecture** **and** **historical**
或者 是 给定 较短 考虑 比 它是 出色的 建筑学 和 历史
[sɪg'nɪfɪkəns] [dɪ'zɜ:rv] .
significance **deserve** **.**
意义 应得 .

或者说，它所展现的优秀建筑和历史意义并未得到应有的重视。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [lɑ:rdʒ][nɔ:r] [ɪk'spensɪv] ,
Though **it** **is** **neither** **large** **nor** **expensive** **,**
尽管 它 是 两者都不 大的 也不 昂贵的 ,

虽然它既不大也不贵，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kerfəli] ['eksɪkju:tɪd][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
it **is** **better** **designed** **and** **more** **carefully** **executed** **than** **any** **of** **the** **older**
它 是 更好的 设计 和 更多的 小心 执行 比 任何 的 这 老
['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
public **buildings** **in** **the** **country** **.**
民众 建筑物 在 这 国家 .

它比国内任何一座老旧的公共建筑都设计得更好、施工得更精细。

[dʒɑ:n] [mə'koʊm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ;
John **McComb** **is** **generally** **accepted** **as** **the** **architect** **;**
约翰 麦库姆 是 一般来说 公认 作为 这 建筑师 ;

约翰·麦克库姆被普遍认为是建筑师；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldər] ,
but **it** **would** **be** **safer** **to** **speak** **of** **him** **as** **the** **builder** **,**
但 它 会 是 更安全 到 说话 的 他 作为 这 建筑商 ,

但称他为建造者可能更稳妥一些。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [sər'veɪər] ,
since **most** **of** **the** **designing** **seems** **to** **have** **been** **done** **by** **a** **French** **surveyor** **,**
自从 最多 的 这 设计 似乎 到 有 到过 完毕 经过 一个 法语 测量员 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mæŋgɪn] .
Joseph **Mangin** **.**
约瑟夫 曼金 .

因为大部分设计似乎都是由法国测量员约瑟夫·芒金完成的。

[tuː; tə]['mæŋgɪn][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][duː][ðæt]['ʃeɪpli][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['ɑːrkɪtekʧər][wɪʧ][gɪvz]

To	Mangin	are	probably	due	that	shapely	and	dignified	architecture	which	gives
到	曼金	是	大概	到期的	那	优美	和	凝重	建筑学	哪个	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pleɪs][ə'mʌŋ]['bjuːtɪf(ə)l]['bɪldɪŋz],

it	a	place	among	beautiful	buildings	,
它	一个	地方	之中	美丽的	建筑物	,

曼金之所以能跻身美丽建筑之列，或许要归功于其优美而庄严的建筑风格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪlfl][dɪ'zaɪn][ʌv; əv][ɪts][dekə'reiʃəns].

and	the	skilful	design	of	its	decorations	.
和	这	熟练	设计	的	它是	装饰	.

以及其精巧的装饰设计。

[mə'koʊm]['kærid][aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['bɪldɪŋ][wɪð; wɪθ][greɪt][ker],

McComb	carried	out	the	work	of	building	with	great	care	,
麦库姆	携带	出去	这	工作	的	建筑	和	伟大的	关心	,

麦克库姆非常认真细致地完成了建造工作。

[rɪ'siːvɪŋ][sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm].

receiving	six	dollars	a	day	for	his	time	.
接收	六	美元	一个	天	为了	他的	时间	.

他每天的报酬是六美元。

[ðə; ði][kən'strʌkʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɪ'gʌn][ɪn] - .

The	construction	was	begun	in	1803	.
这	建造	曾是	开始	在	-	.

该建筑始建于1803年。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz]['braʊnstoʊn].

The	first	intention	was	to	use	brownstone	.
这	第一的	意图	曾是	到	使用	褐砂岩	.

最初的设想是使用褐砂岩。

[mə'koʊm], [haʊ'evər],

McComb	,	however	,
麦库姆	,	然而	,

然而，麦库姆

[sɔː][ðæt][noʊ][miːn][mə'tɪriəl][ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l][kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrpəs][ɔːr]

saw	that	no	meaner	material	than	marble	could	do	justice	to	the	purpose	or
锯	那	不	更卑鄙	材料	比	大理石	可以	做	正义	到	这	目的	或者

[ðə; ði]['wɜːrkmənʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd]['sɪti][hɔːl].

the	workmanship	of	the	proposed	City	Hall	.
这	做工	的	这	建议的	城市	大厅	.

他认为，没有比大理石更卑微的材料能够配得上拟建市政厅的用途和工艺。

[ə'kɔːrdɪŋli][hiː; hi][pə'sweidid][ðə; ði][kə'mɪti][ɪn][tʃɑːrdʒ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][juːz]['mɑːrb(ə)l][ɑːn]

Accordingly	he	persuaded	the	committee	in	charge	to	let	him	use	marble	on
因此	他	被说服	这	委员会	在	收费	到	让	他	使用	大理石	在

[θriː][saɪdz].

three	sides	.
三	侧面	.

因此，他成功说服了负责委员会，允许他在建筑的三面使用大理石。

[ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz][hɔːld]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bəːkʃiə][hɪlt][baɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['ɑːksn];

The	stone	was	hauled	over	from	the	Berkshire	Hilts	by	horses	and	oxen	;
这	石头	曾是	拖拽	超过	从	这	伯克郡	希尔茨	经过	马匹	和	牛	;

这块石头是由马和牛从伯克希尔山麓运过来的;

[fɔːr; fər][ləʊkə'məʊtɪvz][hæd; həd][nɑːt][jet][bɪn]['ɪn'ventɪd].

for	locomotives	had	not	yet	been	invented	.
为了	机车	有	不是	然而	到过	发明	.

因为当时还没有发明火车。

[wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wʌz; wəz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvɝnɝz] [juːz] ;

One	room	of	the	City	Hall	was	set	aside	for	the	State	governor's	use	;
一	房间	的	这	城市	大厅	曾是	放	旁边	为了	这	状态	州长的	使用	;

市政厅的一个房间专门留给州长使用;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	it	has	lately	been	restored	to	the	original	condition	.
和	它	有	最近	到过	恢复	到	这	原来的	状况	.

最近它已被恢复到原状。

['meni] ['eksələnt] ['pɔːtrɪts] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] .

Many	excellent	portraits	hang	on	the	walls	.
许多	出色的	肖像	悬挂	在	这	墙壁	.

墙上挂着许多精美的肖像画。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['fedərəl] [hɔːl] ,

The	furniture	of	the	Governor's	Room	was	largely	taken	from	Federal	Hall	,
这	家具	的	这	州长的	房间	曾是	很大程度上	已采取	从	联邦	大厅	,

总督厅的家具大多是从联邦大厅搬来的。

[wer] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

where	Washington	was	inaugurated	and	the	city	government	was	located
在哪里	华盛顿	曾是	就职典礼	和	这	城市	政府	曾是	位于

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

before	the	building	of	the	City	Hall	.
前	这	建筑	的	这	城市	大厅	.

在市政厅建成之前，华盛顿曾在此举行就职典礼，市政府也曾在此办公。

['fedərəl] [hɔːl] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Federal	Hall	has	unfortunately	been	destroyed	.
联邦	大厅	有	很遗憾	到过	损毁	.

联邦大厅不幸被毁。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːts] ,

It	stood	at	the	corner	of	Wall	and	Nassau	Streets	,
它	站立	在	这	角落	的	墙	和	拿骚	街道	,

它位于沃尔街和拿骚街的拐角处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [geɪv] [wɔːl] [striːt] [ɪts] [neɪm] .

and	was	built	with	stone	from	the	wall	that	gave	Wall	Street	its	name	.
和	曾是	建造	和	石头	从	这	墙	那	给予	墙	街道	它是	姓名	.

它用华尔街城墙的石头建造而成，而华尔街的名字正是来源于那堵城墙。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]

A	number	of	years	ago	there	was	a	proposal	to	remove	the	City	Hall
一个	数字	的	年	前	那里	曾是	一个	提议	到	消除	这	城市	大厅

[frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

from	its	present	position	because	it	was	no	longer	large	enough	for	the
从	它是	展示	位置	因为	它	曾是	不	更长	大的	足够的	为了	这

['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] .

city	government	and	was	too	far	from	the	center	of	Greater	New	York	.
城市	政府	和	曾是	也	远的	从	这	中心	的	更大的	新的	约克	.

几年前曾有人提议将市政厅从现在的位置迁走，因为它对市政府来说已经不够大了，而且距离大纽约地区的中心太远。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['merɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Then	,	because	of	its	architectural	merit	as	well	as	its	history	,
然后	,	因为	的	它是	建筑	优点	作为	出色地	作为	它是	历史	,

其次，由于其建筑价值和历史意义，

[sʌtʃ] ['proʊtest][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ðæt] [bəuθ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrk][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn'tækt] .

such	protest	was	aroused	that	both	building	and	park	have	been	kept	intact	.
这样的	反对	曾是	被唤醒	那	两个都	建筑	和	公园	有	到过	保留	完好无损的	.

正是由于这样的抗议，建筑物和公园才得以完好无损地保存下来。

[ɪn] [meɪ] , - , [ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
In **May** **,** **1917** **,** **a** **fire** **burned** **the** **tower** **and** **destroyed** **the** **clock** **of** **the** **City**
在 可能 , - , 一个 火 烧伤 这 塔 和 损毁 这 钟 的 这 城市
[hɔ:l] .
Hall **.**
大厅 .

1917 年 5 月，一场大火烧毁了市政厅的塔楼和钟楼。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[wʌn] . - [ɪn'kloʊz] - [ɪz][æn; ən]['oʊldər][fɔ:rm][ʌv; əv] - [ɪn'kloʊz] - , ['prɑ:bəbli] [stɪl] [ɪn][ju:z] [wen] [ðɪs] [bʊk]
1 **.** **'** **inclose** **'** **is** **an** **older** **form** **of** **'** **enclose** **'** **,** **probably** **still** **in** **use** **when** **this** **book**
1 . - 附寄 - 是 一个 老 形式 的 - 括 - , 大概 仍然 在 使用 什么时候 这 书
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was **written** **.**
曾是 书面 .

1.“inclose”是“enclose”的旧形式，本书写作时可能仍在使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神